

Recupere dinero
de sus Impuestos
— **Cont. Page 5** —
Recover your Tax
Money for Free



Noticias
Latinoamerica
— **Cont. Page 12** —
Latin
American News



Nueva Sección
A Ritmo de
Mujer
— **Cont. Page 22** —
New Section
A
Woman's Pace



20 Ene-2 Feb
Vol 5 #2



LA VOZ

Central Kentucky's Spanish/English Newspaper.

**5 Iniciamos
Nuestro
5º Año**

La Voz de KY P.O. Box 54516, Lexington KY 40555, English: (859) 621-2106, Español: (859) 509-2742 lavozdeky@yahoo.com, Publicación Independiente, 100% Negocio Latino, Gratis/Free

Licencias de Manejo Internacionales

Por La Voz de KY
lavozdeky@yahoo.com

Comisión Federal de Comercio Emite Precaución con Licencias de Conducir Internacionales

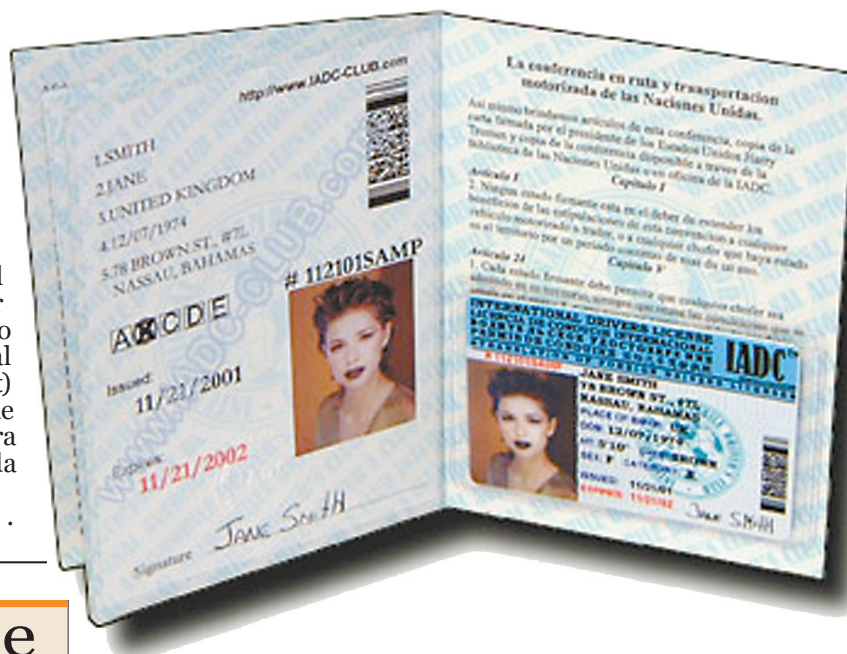
FTC
La Comisión Federal de Comercio emitió en enero una nota preventiva en la que advierte como "engañosos" los anuncios que afirman

como válida la utilización de una licencia internacional para conducir, llamada IDL (international driver's license), o usar un permiso internacional para conducir conocido como IDP (international driving permit) en reemplazo de la licencia para conducir emitida por un Estado.
Aunque...

— **Cont. Page 4** —

International Driver's License

By La Voz de KY
lavozdeky@yahoo.com



ENGLISH

Federal Trade Commission Warns About Intern-ational Driver's Licenses

FTC
The Federal Trade Commission sent a warning in January about misleading advertising claiming that you can use an international driver's license (IDL) or an international driving permit (IDP) in place of your state-issued driver's license.

Although an IDP (sometimes incorrectly called an international driving license) is a real document when issued by the proper authorities, it is not a legal alternative to your state-issued license. If you are stopped by a law enforcement officer and present an IDL or an IDP as proof of your identity and authorization to drive, you could be arrested.

— **Cont. Page 4** —

La Voz de la Calle The Voice on the Street

¿Quién es su héroe y por qué?
Who is your hero and why?



"Oswaldo Sánchez porque él es buen portero y yo fui portero".
"Oswaldo Sanchez because he is a good goalkeeper and I was a goalkeeper."
Carlos Ramírez, Guadalajara, México



"Miguel Hidalgo porque fue él que inició el movimiento de la independencia en México. Gracias a él somos libres."
"Miguel Hidalgo, because he started the independence movement in Mexico. Thanks to him we are free."
Noé Fonseca, Colima, México



"Los Topos de México porque arriesgan su vida por salvar la de los demás."
"Los Topos de Mexico because they risk their lives to save others."
Rocío Cristina Contreras, D.F., México

En Léxington

Sube el Número de Latinos Conduciendo Ebrrios

La Voz y Policia de Lexington-Fayette

El 2004 observó un aumento en el número de Latinos detenidos por conducir bajo la influencia del alcohol en el condado de Fayette. A pesar que las estadísticas mostraron una disminución de DUIs (siglas en inglés para manejar bajo la influencia) en la población general de Léxington, de 2,348 a 2,185, la población Latina por su lado alcanzó su número más alto en los últimos tres años.

— **Cont. Page 6** —

In Lexington

Rise in the Number of Latino DUIs

ENGLISH

La Voz and Lexington-Fayette Police

The number of Latinos detained for driving under the influence of alcohol in Fayette County rose in 2004. Despite statistics that showed a decrease in the number of DUIs in the general Lexington population, from 2,348 to 2,185, the Latino population saw its highest numbers in the last three years.

For example, in 2002, they accounted for 259 arrests, 11.7% of all

— **Cont. Page 6** —



Editorial

Nos llena de profunda alegría poder celebrar el inicio de nuestro 5to aniversario junto a toda la comunidad del centro de Kentucky y sus comunidades rurales que nos han permitido servirle e informarle durante todo este tiempo de la manera más independiente y honesta posible. Al mismo tiempo sobran las palabras de agradecimiento para todas las personas, organizaciones y negocios que han creído y depositado tanta confianza en La Voz.

A nuestro criterio, durante los últimos dos años desde que tomamos La Voz, el nuevo personal ha intentado con gran esfuerzo seleccionar, analizar y presentar información que haya podido contribuir a desarrollar una comunidad más saludable, segura y crítica. Más aún, nuestro intento de consolidar un medio de información serio y profesional ha correspondido con la obligación moral de defender nuestros derechos-y los de todos los seres humanos sin distinción- por alcanzar una sociedad más justa y humana.

Vale la pena recalcar que ha sido el sudor, el valor y la dignidad de nuestra comunidad latina el fuego que ha alimentado este esfuerzo que palpita por alcanzar mejores condiciones para todos. Han sido la sonrisa del trabajador incansable y la esperanza que brilla en los ojos de la madre invencible las razones de nuestra denuncia contra la violencia, el racismo, la injusticia y todas las formas de opresión que sacrifican el corazón del ser humano.

Ha sido más que un privilegio permitirnos crecer y creer junto a usted en este nuevo comenzar- llamado Kentucky- en que la vida nos brinda una oportunidad más de construir un mundo mejor donde la solidaridad y la tolerancia puedan abrir el sendero del futuro.

Con el inicio de nuestro quinto año - y al alcanzar nuestra publicación número 50 bajo una nueva dirección editorial- nos complace informarle que hoy más que nunca permanecemos profundamente comprometidos con seguir informando y brindando espacio a todas la voces que conforman la nueva identidad en desarrollo de nuestra comunidad latina y su integración al estado de Kentucky. En ese sentido esperamos que las nuevas secciones y cambios que continuamente buscamos alcancen el objetivo de servirle mejor.

De parte de todo el personal del periódico La Voz sinceramente les deseamos un 2005 lleno de prosperidad y bienestar. Un año extraordinario lleno de esperanza, optimismo y auto-superación. Un año en el cual terminemos enamorados de la vida y de las causas más nobles que nos definen como seres humanos habitantes de un mismo planeta.



LOCALES

4 *La Realidad de las
Licencias Internacionales
de Manejo*

*The Reality of
International Driver's
Licenses*

REPORTAJE

5 *Recupere el Dinero
de sus Impuestos
Gratis
Free Tax Filing*

REPORTE

6 *Se Incrementa el
Número de Latinos que
Toman y Manejan*

*Rise in Number of
Latino DUIs*

ESPECIAL

22 *Presentamos Nuestra
Nueva Sección: A Ritmo
de Mujer
We Present a New
Section: A Woman's
Pace*



Foto por La Voz

ÍNDICE

EDITORIAL	2
LOCALES	4
INFORMACIÓN	10
SALUD	18
DEPORTES	20
INMIGRACIÓN	23
ENTRETENTE	28
NIÑOS	29
CLASIFICADO	31



LA VOZ DE KENTUCKY

Central Kentucky's Spanish-English Newspaper
Volume 5 Number 2

Published twice a month by: La Voz Inc.

P.O. Box 54516, Lexington, KY 40555

(859) 621-2106 **ENGLISH**

(859) 509-2742 **ESPAÑOL**

Fax: (859) 231-0179

E-mail: lavozdeky@yahoo.com

Director, Public Relations.....**Andrés Cruz**
Director, Editor, Graphic Arts.....**Juan José Galicia**

Managing Editor.....Randi Ewing
Associate EditorRussell Hobart
Distribution.....José Francisco Martínez

Contributing Columnists
Monica De Nubbila, Paulo Cohelo
Heather Walker, Emily Dickerson, Elizabeth Smith

Las opiniones y artículos publicados en La Voz pertenecen exclusivamente a su autor y no necesariamente reflejan la política editorial. The opinions and articles published in La Voz belong exclusively to the author and do not necessarily reflect those of La Voz.
Subscripciones a través del correo cuestan \$1 por ejemplar. Mailed subscriptions cost \$1 per issue.
La Voz se distribuye para sus lectores y su uso individual. El valor en efectivo de esta copia es de \$1.00. Personas que se llevan copias de La Voz por cualquier otra razón aparte de su uso en forma de lectura, serán propensas a persecución. La Voz is circulated to readers for their individual use. The cash value of this copy is \$1.00. Persons taking copies of La Voz from for any reason other than for reading use are subject to persecution.
La Voz Application to Mail at Periodicals Postage Rates is Pending at Lexington, KY

Editorial

English

We are overjoyed to be able to celebrate the beginning of our 5th anniversary with the Central Kentucky community and all the communities that have allowed us to serve and inform you in the most independent and honest way possible. At the same time, there are not enough words to thank all the people, organizations, and businesses that have invested so much faith and belief in La Voz.

In the last two years, since becoming the new editors of La Voz, we have tried to select, analyze and present information that has contributed to the development of a more healthy, safe and aware community. Furthermore, our hope to produce a serious and professional newspaper has dovetailed with the moral obligation to defend our right (and the right of all without preference) to have a more fair and humane society.

It is important to point out that the sweat, the courage and the dignity of our Latino community has been the flame feeding the fire for better conditions for all. The smile of the inexhaustible worker and the hope in the eyes of the invincible mother have been the reasons for our stance against violence, racism, injustice and all form of oppression that sacrifice the heart of a person.

It has been a privilege to walk alongside you through this new land of opportunity - called Kentucky - where life has given us the chance to build a better world where solidarity and tolerance open the path to the future.

At the beginning of our 5th year – and with the publication of our 50th edition under this new editorial management – we are pleased to inform you that today more than ever we are profoundly committed to offering information and space for all the voices that make up the new identity of our Latino community and its integration into the state of Kentucky. With this in mind, we hope that the new sections and changes meet our objective of better serving you.

On the part of the entire staff of La Voz we wish you a 2005 full of prosperity and well-being. We wish you a year extraordinarily full of hope, optimism and growth. A year in which we end up falling in love with life and the noble causes that define us as people all living on the same planet.

Anoche, su novia ordenó langosta.



¿Gastos inesperados? Es hora de abrir una Cuenta de Cheques Gratuita de PNC Bank. Sin saldo mínimo, ni cargo mensual y servicios gratuitos como PNC Visa Check Card, servicios bancarios por internet y mensajes PNC AutoAlerts, que le notifican alguna de la información que pidió sobre su cuenta, por teléfono o por correo electrónico. Además, cuenta con servicio de atención al cliente en español las 24 horas y acceso a más de 3,000 cajeros automáticos bilingües de PNC. La próxima vez que su novia agarre el menú, relájese y disfrute.



Cada día es una oportunidad para hacer más.™

1-866-HOLA-PNC

Miembro FDIC / Member FDIC

LA TIENDA DE COMPUTADORAS MÁS COMPLETA DE LEXINGTON



- o Computadoras KyTrade con los componentes que Ud. desea
- o Laptops Nuevas y Usadas: de todos precios y todas marcas
- o Componentes y Partes de computadoras
- o Reparación, Servicios y Mejoras: no importa la marca.
- o Redes y Servicios en el hogar y para pequeños negocios.

Visite nuestra tienda nueva,
con buen parqueo, cerca de
la Universidad de Kentucky.



www.kytrade.com www.kytrade.com www.kytrade.com

Tenemos una gran variedad de computadoras nuevas y usadas a muy buenos precios, y les ofrecemos servicios de reparación y de ventas de partes y periféricos.

Visítenos o llámenos al:
225-1700
Dueños y empleados latinos



Eastland Family Chiropractic

Dr. David Beck, Dr. Craig Selinger

Si Ud. sufre de:

Dolores en la espalda, cuello,
hombros, brazos, cabeza, nuca,
piernas, lesiones vertebrales, artritis,
lesiones en el trabajo o accidentes
automovilísticos

No espere más y llame cuanto antes
para una consulta.

Precios accesibles

Contamos con sistema de pagos

**Tenemos años de experiencia Tratando
a la Comunidad Latina**

Aceptamos la mayoría de aseguranzas médicas

(859) 255-3777 Pregunte por Andreína
Eastland Shopping Center, 1301 Winchester Rd., Suite 149
Lexington, KY 40505

Licencias de Manejo Internacionales

Por La Voz de KY
lavozdeky@yahoo.com

Un permiso internacional para conducir IDP (en algunas instancias incorrectamente llamado licencia internacional para conducir) es un documento auténtico cuando es emitido por las autoridades correspondientes, no es una alternativa legal a su licencia de conductor estatal. En el caso de que un oficial de seguridad o policía lo detenga y usted le presente una IDL o un IDP como prueba de su identidad y autorización para conducir, usted podría ser arrestado.

¿Qué es un Permiso de Conducir Internacional o IDP?

Un IDP es un documento que traduce a 10 idiomas su licencia estatal para conducir, de manera tal que usted puede mostrársela a los funcionarios de los países extranjeros para ayudarlos a interpretar su licencia de conductor.

• Si usted no ingresó legalmente a los Estados Unidos, una licencia internacional no es efectiva dentro de los Estados Unidos.

• Si usted no puede proporcionar una prueba de su identidad (por ejemplo por medio de la presentación de una licencia para conducir válida, una tarjeta de identificación estatal, documentos de inmigración válidos o un pasaporte) el funcionario u oficial puede asumir que usted está tratando de ocultar su identidad y arrestarlo.

Los permisos IDP no tienen la intención de reemplazar las licencias para conducir expedidas por un Estado del país y deben ser utilizados únicamente como complemento de una licencia válida cuando se viaja fuera del país. Además, los permisos IDP no son documentos que prueben la identidad de las personas.

El Departamento de Estado de los EE.UU. ha autorizado solamente a dos organizaciones a emitir permisos internacionales para conducir para los residentes en los Estados Unidos: La American Automobile Association (AAA) y la American Automobile Touring Alliance (AATA), con un cargo de \$10 por la emisión de cada permiso internacional para conducir.

iManténgase en contacto con sus seres queridos!

iCompre un teléfono Sprint PCS VisionSM por **\$19.99** y reciba hasta 4 teléfonos **GRATIS!**



iUn ahorro de \$879.⁹⁶!

Teléfono Sprint PCS Vision V1660 de Samsung[®]



Representantes Bilingües
lo Atenderán
los 7 Días de la Semana

LEXINGTON

**Nicholasville Road
3780 Fayette Place Way
859-971-2000**

El empleado del mes:
Rubén Gómez

La oferta requiere un contrato Sprint PCS Advantage de dos años. La oferta requiere la compra de los teléfonos el 14 de febrero de 2005 o antes y la activación el 28 de febrero de 2005 o antes. La fecha del matasello en el sobre de envío del formulario de reintegro por correo debe ser 28 de febrero de 2005 o antes. Los clientes actuales son elegibles a través del programa New for You Upgrade. La compra de los teléfonos debe aparecer en el mismo recibo y se deben indicar en el mismo formulario de reintegro por correo. ©2005 Sprint. Reservados todos los derechos. Sprint PCS Vision y el logotipo del diamante son marcas comerciales de Sprint Communications Company L.P.



International Driver's Licenses

By La Voz de KY
lavozdeky@yahoo.com

ENGLISH

What's an international driving permit IDP?

them interpret your driver's license.

• If you did not enter the U.S. legally, an IDP is useless within the U.S. IDPs are not intended to replace state-issued driver's licenses and should be used only as a supplement to a valid license when traveling in a foreign country. In addition, IDPs are not proof of identity.

An IDP translates ...your state-issued driver's license into 10 languages so you can show it to officials in foreign countries to help

• If you can't produce proof of your identity (for example, a valid driver's license, a state-issued identification card, valid immigration documents, or a passport), the officer can assume that you're trying to withhold your identity and arrest you.

The U.S. Department of State has authorized only two organizations to issue IDPs to U.S. residents: The organizations, the American Automobile Association (AAA) and the American Automobile Touring Alliance (AATA), are permitted to sell IDPs only to people who are at least 18 years old and only to those who have a valid driver's license issued by a U.S. state or territory. The AAA and the AATA charge \$10 for each IDP.

How the IDP Scam Works

Ads and offers for fake IDPs are showing up on websites and as spam email. They also are sold "on the street" and through storefront operations. The price for one of these fake documents can range from \$65 to \$350. Many local operations target non-native speakers through ads in foreign-language newspapers that direct consumers to websites or local storefronts. The marketers falsely claim that their documents:

• authorize consumers to drive legally in the U.S., even if they don't have state-issued licenses or if their state-issued licenses have been suspended or revoked;

• can be used to avoid points or fines affecting state-issued drivers' licenses; and

• can be used as photo ID in the U.S.

FTC officials say all these claims are false. In fact, if you're a U.S. resident, and you're caught using an IDP in place of your state-issued driver's license, the consequences can be severe. You could be charged with driving without a license or driving with a suspended or revoked license.





■IMPUESTOS

Nuevo Programa Recupere el Dinero de Sus Impuestos

Por La Voz de KY
lavozdeky@yahoo.com

Un nuevo y novedoso programa pretende ofrecer sus servicios de manera gratuita y en español durante esta temporada de pago de impuestos en Léxington. El programa ofrecido por el Kentucky Empowerment Project o KEEP (por sus siglas en inglés) presta todos los servicios que cualquier otra compañía privada brinda. Desde la obtención de un ITIN, depósito electrónico directo en cuentas de ahorros entre 7 y 10 días y 3 diferentes localidades para las personas de habla hispana.

Según Kelly Reynolds, directora del programa, esta iniciativa solamente establece como único requisito un salario máximo de 36 mil dólares por contribuyente o familia. “Este programa trata de ofrecer un servicio de alta calidad y asesorar de la mejor manera posible a este sector de la población [...latina] que se merecen”.

Si usted tiene alguna pregunta y desea verificar los horarios de atención puede llamar al (859)313-5465. El programa es realizado por voluntarios especializados bilingües que prestarán los servicios en las siguientes tres localidades:

New Program File Your Taxes for Free

By La Voz de KY
lavozdeky@yahoo.com

ENGLISH

A new and original program will offer its services for free and in Spanish during this tax season in Lexington. The program offered by the Kentucky Empowerment Project (KEEP) performs the same services as any other private company specializing in these services. From the securing of a tax ID number, direct electronic deposit to savings accounts between seven and 10 days, and three different locations for Spanish speaking people.

According to Kelly Reynolds, program director, the only requirement that this initiative establishes is a maximum salary of 36 thousand dollars per person or family. “This program tries to offer a high quality service and to access the best way possible this sector of the [Latino] population that deserves it.”

For questions or to verify hours of operation call (859) 313-5465. The program is staffed by specialized bilingual volunteers who will offer their services in the following three locations:

Lugar / Site	Dirección y Teléfono Location and Phone	Horario de Atención Schedule of Operation
Central Kentucky Job Center	1055 Industry Road 258-3140	Lunes y Viernes-Sólo con cita Monday y Friday-by appointment 8-5p.m
Community Action-Fayette West	Cambridge Drive 246-1193	Mart. / Tues 4 - 7 pm Juev /Thur 1 – 5 pm Sáb/Sat 9 abr 9-12 pm *Sólo Con cita-by appointment
Community Action-Winburn	1169 Winburn Drive 294-5249	Martes / Tuesday 1 - 5 pm Miércoles/Wed 4 – 7 pm Sáb/Sat feb 12 9-12 pm *Sólo Con cita-by appointment

■ESTANDO AL CORRIENTE

Estando al Corriente

Lexington Up-to-Date



Por La Voz de KY
lavozdeky@yahoo.com

By La Voz de KY
lavozdeky@yahoo.com

ENGLISH

LEXINGTON, KY.- Con motivo de la pronta llegada de la temporada de impuestos, la abogada Marilyn Daniels presentó información y respondió dudas a los asistentes durante el pasado jueves 6 de enero en la biblioteca Village.

LEXINGTON, KY.- With the tax season around the corner, the attorney Marilyn Daniels provided information and answer questions last thursday january 6th in the village library

Conocemos
su esfuerzo...

Queremos ser
parte de su vida.

En el banco BB&T tenemos
el personal que le conoce
y sabe lo que necesita.

Le queremos como nuestro cliente.

Trabaja • Ahorra • Invierte

el banco que nos *apoya*

Llame
(859) 224-8292

Equal Housing Lender, Member FDIC. ©2004 BB&T BBandT.com

La Voz de Kentucky



■ EN LEXINGTON

VIENE DE LA PRIMERA PAG.

Sube el Número de Latinos Conduciendo Ebrios

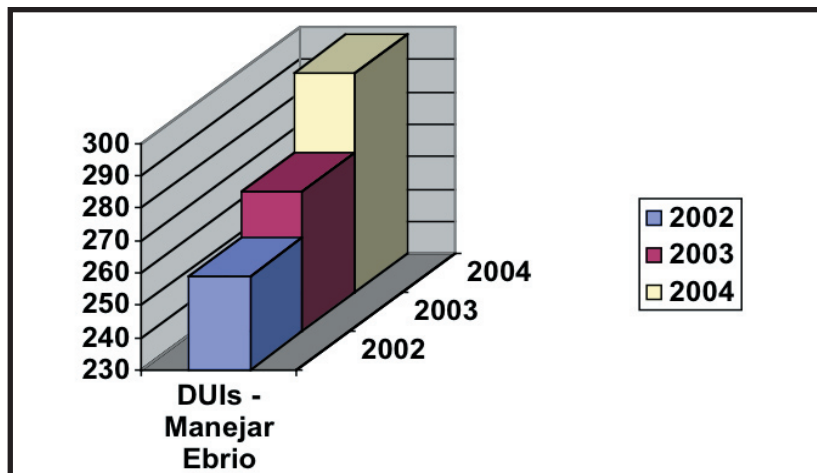
Por La Voz de KY
lavozdeky@yahoo.com

Así por ejemplo en el 2002 se registraron 259 arrestos que constituyó el 11.7% del total de DUIs en el condado. El 2003 por su parte mostró 273 casos, mientras el 2004 presentó 298 arrestos que representaron el 13.6% del total general.

El mismo patrón se mantuvo en el número arrestos, infracciones con obligación de presencia en la Corte local y boletas por violaciones de tráfico. En ese sentido, el 2004 también mostró su más alto registro de los últimos 3 años con 6,451 casos. Estos son 1,157 casos más que los del 2003 y 2,048 casos más que en el 2002.

Por otro lado, el número de boletas preventivas de tráfico recibidas por los conductores latinos casi se multiplicó en un 100%. En el 2004 alcanzó 198 casos en comparación con los 105 en el 2003 y 107 boletas preventivas en el 2002.

Es importante mencionar que de acuerdo a las estadísticas brindadas por el Departamento de Policía local a La Voz, la población latina también se vio representada como víctima de



diferentes crímenes en el 2004. Por ejemplo, se registraron 4 homicidios en el 2004 que iguala la misma cantidad de homicidios que en el 2003. En el 2002 se registró solamente un muerte. En lo que si se observó un aumento fue en el número de robos que los latinos fueron víctima en el 2004. Durante el año pasado 67 latinos fueron objeto de robos o asaltos. Cantidad menor que los 75 del 2002, pero 7 asaltos más que los 60 denunciados en el 2003.

ENGLISH

the DUIs in the county. In 2003, there were 273 cases of Latinos detained for DUIs, while in 2004 there were 298 arrests, making up 13.6% of the total DUI arrests.

The same pattern held for the number of arrests, infractions with obligatory court appearances and tickets for traffic violations. In this sense, 2004

■ IN LEXINGTON

FROM FIRST PAGE

Rise in the Number of Latino DUIs

Por La Voz de KY
lavozdeky@yahoo.com

showed the highest rate in recent years with 6,451 cases. That makes 1,157 more cases than in 2003, and 2,048 more cases than in 2002.

On the other hand, the number of traffic warnings received by Latino drivers multiplied by nearly 100%. In 2004, there were 198 cases compared to 105 cases in 2003 and 107 in 2002.

Also notable according to the statistics given to La Voz by the local police department, was the rise of Latino victims of crime in 2004. For example, there were 4 homicides in 2004, just like in 2003. In 2002, there was only one death. There was a definite rise in the number of Latino robbery victims in 2004. During the year, 67 Latinos were victims of robbery or assault. That is a little less than the 75 victims in 2002, but seven assaults more than the 60 reported in 2003.

Evitemos las Tragedias: El caso de Ana Luna

Por La Voz de KY
lavozdeky@yahoo.com

Paris, KY - "La diversión no tiene que estar ligada a la tragedia. No puedes esperar que una tragedia te afecte para tomar conciencia de cómo el manejar tomado puede cambiar la vida de gente inocente o de gente que apenas empieza a vivir", dice Ana Luna, directora de la campaña Pasa las Llaves dirigida a evitar la presencia de conductores ebrios en las carreteras de Kentucky.

El 29 de Julio del 2002, Ana Luna perdió a su hijita Yarely Rodríguez-Luna de 7 años de edad en un accidente de tránsito en la carretera de Paris KY.. El conductor del auto que impactó a su familia manejaba ebrio. Desde entonces Ana ha iniciado una serie de campañas de prevención dirigidas especialmente a los Latinos. Una de ellas también ha sido "Angelitos en el Cielo" que celebra el aniversario y la memoria de su hija con el propósito de evitar este tipo de tragedias. El año pasado Ana Luna y la campaña Pasa las Llaves distribuyeron volantes y personalmente instalaron 250 calcomanías en diferentes autos. La campaña volverá a arrancar este febrero próximo. Si deseas ser voluntario por favor comunícate con Radio Vida al (859)420-5544.

Evite tomar y manejar que la vida de todos está en juego cuando lo haces... pasa las llaves.



Ana Luna fundadora de la campaña "Pasa las Llaves" para la que se reinicia en febrero.

Ana Luna founder of the Campaign "Pass the Keys" that will start again in February.

Avoid Tragedy: The case of Ana Luna

By La Voz de KY
lavozdeky@yahoo.com

ENGLISH

Paris, KY - "Fun does not have to be linked to tragedy. You cannot wait until a tragedy affects you to make you conscious of how driving can change the life of innocent people or of people who have just begun to live," says Ana Luna, director of the Pass the Keys campaign, directed at reducing the number of intoxicated drivers on the roads of Kentucky.

On July 29, 2002, Ana Luna lost her 7-year-old daughter, Yarely Rodriguez-Luna, in a traffic accident on the highway in Paris. The driver of the car that hit her family was driving drunk. Since then, Ana has begun a series of prevention campaigns especially focusing on Latinos. One of them is "Angels in Heaven," which celebrates the anniversary and the memory of her daughter with the hope of avoiding this type of tragedy. Last year, Ana Luna and the *Pass the Keys* campaign distributed flyers and personally placed 250 stickers on different cars. The campaign will begin again this February. If you would like to volunteer please call Radio Vida at (859) 420-5544.

When you drink and drive everyone's life is in jeopardy. Pass the keys.



Inmigrantes: Historias de éxito en un nuevo país

Por Russell Hobart
aroadsidepicnic@yahoo.com

Generación tras generación la gente ha venido a este país en busca de una mejor vida. Algunos simplemente sienten el deseo legítimo de alimentar a sus familias. Otros vienen con la grandiosa idea de hacer fortuna. No importa el tamaño de los sueños que ellos tengan ellos vinieron y creyeron que los podían realizar. La Voz le gustaría compartir esas historias de inmigrantes que encontraron lo que buscaban en este país.

Modesto Marcano

Modesto Marcano llegó a EE.UU. en 1998 y ha estado en Kentucky durante los últimos tres años. En este momento continúa sus estudios de maestría en música mientras es parte del cuarteto de cuerdas Niles String Quartet de la Universidad de Kentucky. También es músico de la Filarmónica de Lexington.

¿Cómo llegó a Lexington?

Trabaje con la Orquesta de Pittsburgh Orchestra pero solamente durante medio tiempo. No tenía mucho dinero y escuché de una beca con la Universidad de Kentucky y por eso vine aquí.

¿Cuándo empezó su interés en la música?

Desde que era niño... fui parte del movimiento de la música que empezó Jose Antonio Abreu en Venezuela. El programa ofrecía música a todo el mundo. Antes para ser parte de la orquesta uno tenía que ser de la ciudad. Ahora puedes ser parte del programa inclusive si vives en un pueblo alejado.

¿Por qué salió Venezuela?

Yo sabía que si quería avanzar más tenía que salir de mi país. Quería llegar a un nivel más alto.

¿Cómo se sintió cuando salió de Venezuela la primera vez?

Cuando vine estaba muy emocionado porque iba a buscar el desarrollo máximo de mi capacidad. Tuve dudas porque no es mi propia tierra.

La primer semana estaba en un dorm(cuarto) con todos freshman(estudiantes de primer año) y solamente querían tomar para emborracharse. No pude hablar con nadie. El inglés era solamente como un ruido. Quise devolverme a Venezuela.

¿Cuales son las diferencias que has notado?

No imaginé que era tan diferente racialmente. En Venezuela no hay racismo como aquí. El color de la piel no es tan importante. Hay clasismo, pero no racismo de la forma que lo hay aquí. No es que no se dicen cosas racistas pero al menos hay un espacio.

ENGLISH

Generation after generation, people have come to this country seeking a better life. Some have the simple and honorable desire to feed their family. Others have grandiose ideas of making a fortune. No matter the size of the dream they came because they believed it could be fulfilled. La Voz would like to share the stories of immigrants who found what they came for.

Modesto Marcano

Modesto Marcano first came to the U.S. in '98 and has been in Kentucky three years. He is working on his Master's Degree while playing with the University of Kentucky's Niles String Quartet and the Lexington Philharmonic.

Why did you come to the Lexington?

I was working with Pittsburgh Orchestra but only part-time. I didn't have much money and I heard about a Scholarship so I came.

When did you become interested in music?

From the time when I was a boy I was involved in the music movement started by Jose Antonio Abreu. This program offered music to everyone. Before, to be in an orchestra you had to be in the city. Now you can play music even if you live in a village.

Why did you leave Venezuela?

I knew that if I wanted to advance further I had to leave. I wanted to arrive at a higher level.

How did you feel leaving Venezuela for the first time?

When I came (to the U.S.) I was very excited because I was going to develop my capability. I had some doubts because it wasn't my own country.

The first week I was in a dorm with all freshmen that only want to get drunk. I couldn't talk to anyone and English was just noise. I wanted to go back to Venezuela.

What differences did you notice?

I didn't imagine that it was so different racially. In Venezuela there isn't racism the way there is here. Skin color isn't important. There is class conflict but not racism. It's not that people say racist things but you feel there is a space between you.

Immigrants: Success stories in a new land

By Russell Hobart
aroadsidepicnic@yahoo.com



El venezolano Modesto Marcano y su viola han brindado presencia latina a la Filarmónica de Lexington.

ENGLISH

Venezuelan Modesto Marcano and his viola have given a Latino presence to the Lexington Philharmonic.

¿¿¿Cansado de perder dinero pagando renta???



¡¡¡¡Empiece a pagar por su casa propia!!!!

¡¡¡¡Nuestros servicios son gratis para usted y su familia!!!!

Community Ventures Corporation es una organización de la comunidad sin fines de lucro, es decir que nuestro fin no es ganar dinero, sino ayudar a la comunidad. Community Ventures Corporation habla su idioma y lo quiere ayudar a que pueda hacer realidad el sueño de la casa propia en los Estados Unidos.

Nuestra organización está respaldada por años de servicio y experiencia, así como por las organizaciones que nos financian y apoyan. Con nosotros usted puede tener la seguridad de que no le quitaremos su dinero, le diremos la verdad, no lo forzaremos a nada, no divulgaremos información confidencial ni le trataremos de vender algo más al final de nuestros servicios.

¡¡¡Venga a Community Ventures Corporation,
y verá que su casa propia está más cerca de lo que usted cree!!!

Llame al 859-231-0054 y pregunte por Nidia Pecol



Community Ventures Corporation

NOTA: El cliente sólo paga por su reporte de crédito. El proceso está sujeto a calificación. Hay algunas restricciones que se aplican.





LATINOS Y TECNOLOGIA

Programa de Educación en Tecnología Alcanza a Latinos

Por La Voz de KY
lavozdeky@yahoo.com

Technology Education Program Reaches Latinos

By La Voz de KY
lavozdeky@yahoo.com



Fotos por La Voz

Freddy Peralta de Kentucky Trade Computers y el entrenador Tubby Smith durante el anuncio.

Kentucky Trade Computers' Freddy Peralta and Coach Tubby Smith at the announcement.

LEXINGTON- El programa educativo de tecnología del reconocido entrenador de baloncesto de la Universidad de Kentucky, Tubby Smith, anunció este 17 de enero la inauguración de una nueva iniciativa dirigida a Latinos que deseen ampliar sus conocimientos de la tecnología en la computación. En este programa los participantes aprenden a armar y desarmar una computadora que luego pueden llevar a sus hogares. El programa también entrega gratuitamente una impresora y servicio de Internet gratuito por un año.

"Hemos realizado una diferencia real en las vidas de estos estudiantes que han pasado a través del programa Dell TechKnow y no hay más que cosas buenas en el porvenir para la comunidad con la ampliación de los programas educativos ofrecidos en las escuelas y en las localidades de las Casasclub de Tubby", expreso Tubby Smith.

El programa con clases en español será ofrecido en la el Centro Carver ubicado en calle Patterson 522. Si desea inscribirse puede llamar a Lex-Call al (859) 422-2225. Todavía quedan espacios disponibles.

ENGLISH

LEXINGTON – Tubby Smith, famed UK basketball coach, announced on January 17 that his technology education program will begin a new initiative focused on Latinos who wish to learn more about the technology behind computers. In this program, participants will learn to assemble and disassemble a computer that later they can take home. The program also offers a free printer and a free year of Internet access.

"We've made a real difference in the lives of these students who have gone through the Dell TechKnow program and there's nothing but good things ahead for the community as we expand education offerings through the schools and Tubby's Clubhouse locations," said Tubby Smith.

The Spanish language program will be offered in the Carver Center, located at 522 Patterson Street. To register call Lex-Call at (859) 422-2225. There are still spaces available.

MI-CASITA



Mexican Restaurant

y

DON CARLOS

MEXICAN RESTAURANT & LUNCH BUFFET

Ahora le ofrecen

Buffet Diariamente

\$6.79 **\$7.99**

Lunch **Dinner**

Y para los niños \$3.99

Todo Incluido

incluye bebida
Soló en Mi Casita incluye bebida
Soló en Mi Casita



Mi Casita
1794 Bryan Station Rd.
Lexington, KY. 40505
(859) 294-3621

Don Carlos
Ubicado en el
Nuevo Centro Comercial
En Leestown Rd.



LOCAL

Léxington Celebra a MLK

Por La Voz de KY
lavozdeky@yahoo.com

Lexington Celebrates MLK

By La Voz de KY
lavozdeky@yahoo.com



Fotos por La Voz

El Pensamiento de King

“El resultado de la no-violencia es la creación de una comunidad amada, mientras que el resultado de la violencia es la trágica amargura”

--Martin Luther King, Jr., 1957

“El método de la no-violencia busca no humillar y no derrotar al opresor, sino que busca ganar su amistad y entendimiento. Y entonces y por ello el resultado de este método es reconciliación”.

--Martin Luther King, Jr., 1956

Haz de la humanidad una carrera. Comprométete con la noble causa de los derechos humanos. Harás de ti mismo una mejor persona. Una mejor nación y un mundo mejor en donde vivir.

-- Martin Luther King, Jr. , 18th April, 1959

King's Beliefs

ENGLISH

The aftermath of nonviolence is the creation of the beloved community, while the aftermath of violence is tragic bitterness.

--Martin Luther King, Jr., 1957

The method of nonviolence seeks not to humiliate and not to defeat the oppressor, but it seeks to win his friendship and his understanding. And thereby and therefore the aftermath of this method is reconciliation.

--Martin Luther King, Jr., 1956

Make a career of humanity. Commit yourself to the noble struggle for human rights. You will make a greater person of yourself, a greater nation of your country, and a finer world to live in.

-- Martin Luther King, Jr. , 18th April, 1959



Resoluciones Dignas de Mantener

Únase a Bluegrass Pride (por sus siglas en inglés, Responsabilidad Personal para un Ambiente Deseado) en mantener las resoluciones de Nuevo Año que ayudarán a hacer del Centro de Kentucky un lugar más limpio, saludable y seguro para vivir. Todos impactamos el ambiente, por eso todos tenemos un papel que jugar en mejorarlo y protegerlo.

Las siguientes son cosas simples y prácticas que usted y su familia pueden realizar para elevar la escala de la calidad de vida. Marque la resolución(es) a la que usted se comprometerá durante el 2005, firmala y envíala por correo a Bluegrass PRIDE a PO Box 910384, Lexington, KY 40591. Las formas recibidas antes del final del mes de enero podrán ganar premios como comederos para pájaros, un barril de agua para jardines y semillas de plantas nativas.

Yo/ Nosotros(as):

Protegeremos ecosistemas locales plantando solamente plantas nativas.

Conservaremos agua regando el jardín solamente en la mañana o en la tarde.

Instalaremos un barril de recolección de lluvia o plantaremos un jardín de lluvia para reducir la fuga de agua en el jardín.

Reduciremos la fuga de nutrientes aplicando fertilizante al jardín dos veces al año como máximo.

Plantaremos al menos un árbol para beneficiar al aire, el agua y el habitat.

Descompondremos los sobros del jardín para fertilizar de manera natural el patio y reducir el desperdicio.

Utilizaremos soluciones no químicas a los problemas de plagas antes de intentar utilizar químicos.

Pondremos al menos una pajarera o casita para murciélagos para brindarles hogar y controlar naturalmente las plagas.

Resolutions Worth Keeping

Join Bluegrass PRIDE (Personal Responsibility In a Desirable Environment) in making New Year's Resolutions that will help make Central Kentucky a cleaner, healthier, safer place to live. Everyone impacts the environment, so everyone has a role to play in improving and protecting it.

The following are some simple, practical things you and your family can do to be good stewards. Check off the resolution(s) to which you will commit for 2005, sign the form and mail it to Bluegrass PRIDE at PO Box 910384, Lexington, KY 40591. Forms received by January 10, 2005 will be entered in a drawing to win prizes such as birdfeeders, a rain barrel and native plant seeds.

I/We will:

Help protect local ecosystems by planting only native plants.

Conserve water by watering the lawn only in the morning or evening.

Install a rain barrel or plant a rain garden to reduce runoff from the yard.

Reduce nutrient runoff by applying fertilizer to the lawn a maximum of twice a year.

Plant at least one tree for the air, water and habitat benefits.

Compost yard waste to naturally fertilize the lawn and reduce landfill waste.

Try non-chemical solutions to pest problems before resorting to the use of chemicals.

Put up at least one bird or bat house to provide habitat and naturally control pests.

Nombre/Name: _____

Dirección/Address: _____



Los padres de familia, el mejor método de prevención.

La pura verdad es que crecer ya no es lo que solía ser. Hoy en día, mediante la música, las películas y ciertos programas de televisión, a los niños se les mete ideas de adultos y se les fuerza y empuja a tomar decisiones importantes a una edad, cuando la mayoría de nosotros estábamos todavía preocupados por tener un(a) novio(a) o una licencia de conducir.

Este es un dato sorprendente. Manejar en estado de ebriedad o bajo el influjo de alguna droga es la causa principal de mortalidad entre jóvenes de 15 a 24 años de edad a nivel nacional. Y esto es nada más en lo que se refiere al alcohol.

Los riesgos de ser joven están aumentando. Sin embargo, las reglas básicas para educar a los hijos no han cambiado mucho a través de los años. Involucrarse en sus vidas y enseñarles a tener un sentido fuerte de autoestima, es ahora tan importante como lo ha sido siempre y posiblemente aún más. Los niños que se valoran a sí mismo y sus propios sentimientos, son menos propensos a hacer cambios basados en lo que dicen, piensan o hacen sus amigos.

¿Cómo hace todo eso un padre o madre de familia, cuando lo que no se tiene es tiempo?

Pase algún tiempo con ellos. Dedique cuando menos 10 minutos al día para tener una conversación calmada con cada hijo. Planee, cuando menos una vez a la semana, una actividad familiar de diversión, como paseos, juegos, pasatiempos compartidos, proyectos familiares, etc. Deje que sus hijos tengan acceso a usted. Esto es lo que más desean.

Empiece por recopilar información sobre las drogas y el alcohol. Lea y hable con ellos con hechos basados en una información válida. Comparta sus sentimientos sobre la forma en que las drogas pueden afectarles. “Tengo miedo de que te lastimes si vas en el automóvil de alguien que está borracho o drogado,” o “Tengo miedo de que una vez que empieces, ya no puedas parar.”

Al mismo tiempo sea honesto sobre su uso de drogas, tal como el tabaco. “Estoy luchando verdaderamente por dejar de fumar y odio pensar que tú puedas comenzar y ten encuentres en la misma situación mía. Espero que te ahorres todo esto y no empieces a fumar.”

También piense en la edad de sus hijos. Los niños jóvenes ven el mundo como algo muy claro que es blanco o negro, y generalmente se sienten satisfechos con una afirmación de que las drogas son malas. Sin embargo, los hijos adolescentes no lo ven así. La mayoría de ellos piensa que este es algo que sólo ellos deben decidir. Esté listo a proporcionar hechos y ejemplos de los daños ocasionados por el uso de drogas y alcohol.

SEÑALES DE ABUSO DE DROGAS EN LOS NIÑOS Y ADOLESCENTES

- Cambios en la asistencia o tardanza en la escuela
- Faltar a clases
- Cambios en la actitud hacia los padres y maestros
- Cambios en la apariencia física
- Cambios en las tareas o calificaciones
- Repentinos estallos de ira
- “Andar por ahí” con diferentes amigos
- Cambios en el apetito
- Falta de dinero de las carteras o bolsas de los padres

Si tiene problemas con el alcohol o drogas o si hay un alcohólico en su vida, existe un grupo hispano en nuestra comunidad que puede darle ayuda. El grupo de Alcohólicos Anónimos se reúne todos los días de las 7 a las 8 de la noche en el 370 E. 2nd. St., en Lexington. Este programa abarca también problemas de drogadicción. Para más información comuníquese con AA al 227-3457 ó con la Sra. Biby Tinajero al 253-1581.



Según Banco de México
Remesas por Más de \$15 Mil Millones en 2004

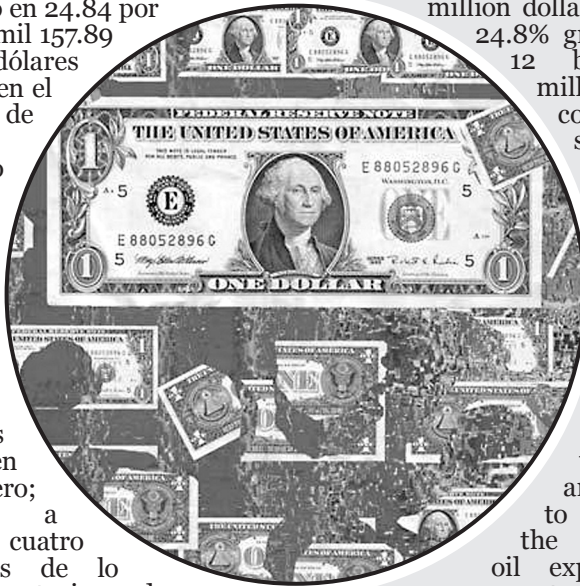
Varias Fuentes
La creciente migración de mexicanos hacia Estados Unidos elevó el monto de las remesas a ese país a un récord histórico de 15 mil 178 millones de dólares entre enero y noviembre de 2004, una cifra que rebasó incluso la previsión más optimista, reveló el pasado viernes el Banco de México.

Según el reporte, el ingreso de remesas por 15 mil 178.23 millones de dólares entre enero y noviembre de 2004 superó en 24.84 por ciento a los 12 mil 157.89 millones de dólares contabilizados en el mismo periodo de 2003.

De acuerdo con datos del Banco de México, el valor de las remesas supera los recursos que ingresan a ese país por turistas que vienen del extranjero; equivalen a alrededor de cuatro quintas partes de lo captado por exportaciones de petróleo y representan 3 por ciento del producto interno bruto.

De los 13 mil 305.99 millones de dólares en remesas, 87.6 por ciento del total, se envió a México a través de transferencias electrónicas, movilizadas por instituciones financieras.

Sólo mil 713.83 millones de dólares, 11.29 por ciento, llegó por medio de los instrumentos conocidos como “money orders” y sólo 158.41 millones de dólares por efectivo y especie.



Bank of Mexico:
More than \$15 Billion Sent as Remittances in 2004

Various Sources

ENGLISH

The growing migration of Mexicans to the United States elevated the amount of remittances to Mexico to a record 15 billion, 178 million dollars between January and November of 2004, a figure that exceeds even the most optimistic forecast, the Bank of Mexico revealed last Friday.

According to the report, the remittance income of 15 billion, 178.23 million dollars of 2004 was 24.8% greater than the 12 billion, 157.89 million dollars counted over the same period in 2003.

According to data from the Bank of Mexico, the value of the remittances is more than the income generated from foreign tourists. They are equivalent to four fifths of the income from oil exportation, and represent 3 percent of the gross national product.

13 billion, 305.99 million dollars of the remittances, 87.6 percent of the total, were sent to Mexico through electronic transfers carried out by financial institutions.

Only 713.83 million dollars, 11.3 percent, arrived as money orders and only 158.41 million dollars as cash and goods.

Estados con Mayor Recepción de Remesas*

States with the Largest Amount of Remittances

Michoacán 13.6 por ciento del total,
Guanajuato, 9.4;
Jalisco, 8.6;
México, 8.2;
Distrito Federal y Puebla, con 6.7 por ciento cada uno.

*Fuente: Banco de México.

*Source: Bank of Mexico



La Familia de Productos de Fifth Third Bank

Así como usted está siempre listo para su familia.

Nuestra familia de productos está siempre lista para usted.

Fifth Third Bank le ofrece una familia de servicios y productos para ayudarle a manejar su dinero.

- Cuentas de cheques que le ahorran dinero.
- Productos hipotecarios que le permitirán comprar la casa de sus sueños
- Cuentas de ahorros e inversiones con el apoyo y dirección de quienes entienden sus metas.

Por favor llame hoy y hable con uno de nuestros representantes bilingües: 859-243-0469 or 233-3748



*Cecelia Shelton, Carlos Muñoz,
Elisa Bruce, Magda Pérez and
Ricardo Rodríguez*



El cliente debe comprar los cheques. Se hará un cargo de \$25 a las cuentas que se cierren dentro de 180 días de la fecha de apertura de la cuenta. Se aplicarán cargos por cheques devueltos o por sobregiro en todas las cuentas de cheques. Se requiere un depósito mínimo de \$50 para abrir una Cuenta de Cheques Totalmente Gratis. Fifth Third y Fifth Third Bank son marcas de servicio registradas de Fifth Third Bancorp. Miembro de la FDIC. Entidad de Crédito para la Igualdad de Oportunidades en la Vivienda.

ATENCION PADRES DE FAMILIA

**El día 29 de enero de 2005 de las 14 a las 18 horas en el Centro Católico
1310 N. Main St. Lexington, KY**

Se ofrecerá un taller gratuito y en español en el cual se dará información sobre las drogas, sus efectos y les dará información sobre cómo proteger a su familia. También se ofrecerá comida.

Esta es una oportunidad única para que la familia esté al tanto de lo que está sucediendo en nuestra comunidad y aprendan a prevenirlo y a combatirlo, antes de que sea muy tarde.

Proteja a su familia, infórmese, entérese y esté al tanto. Usted como padre de familia debe saber los riesgos con los que nuestra juventud se enfrenta. Traiga a sus adolescentes para ayudarles a tomar una decisión acertada.



Para más información o para direcciones de cómo llegar a este lugar, comuníquese al Centro Católico Jesús, el Buen Pastor al 254-5507 ó con la Sra. Biby Tinajero al 253-1581.



StoneBridge Apartments

**Nuestros precios
Bajaron ~~\$490~~
Ahora \$430**

2 Recámaras
Conexiones para
Lavadora y Secadora

**Especial de
\$50.00
por Cambiarse**

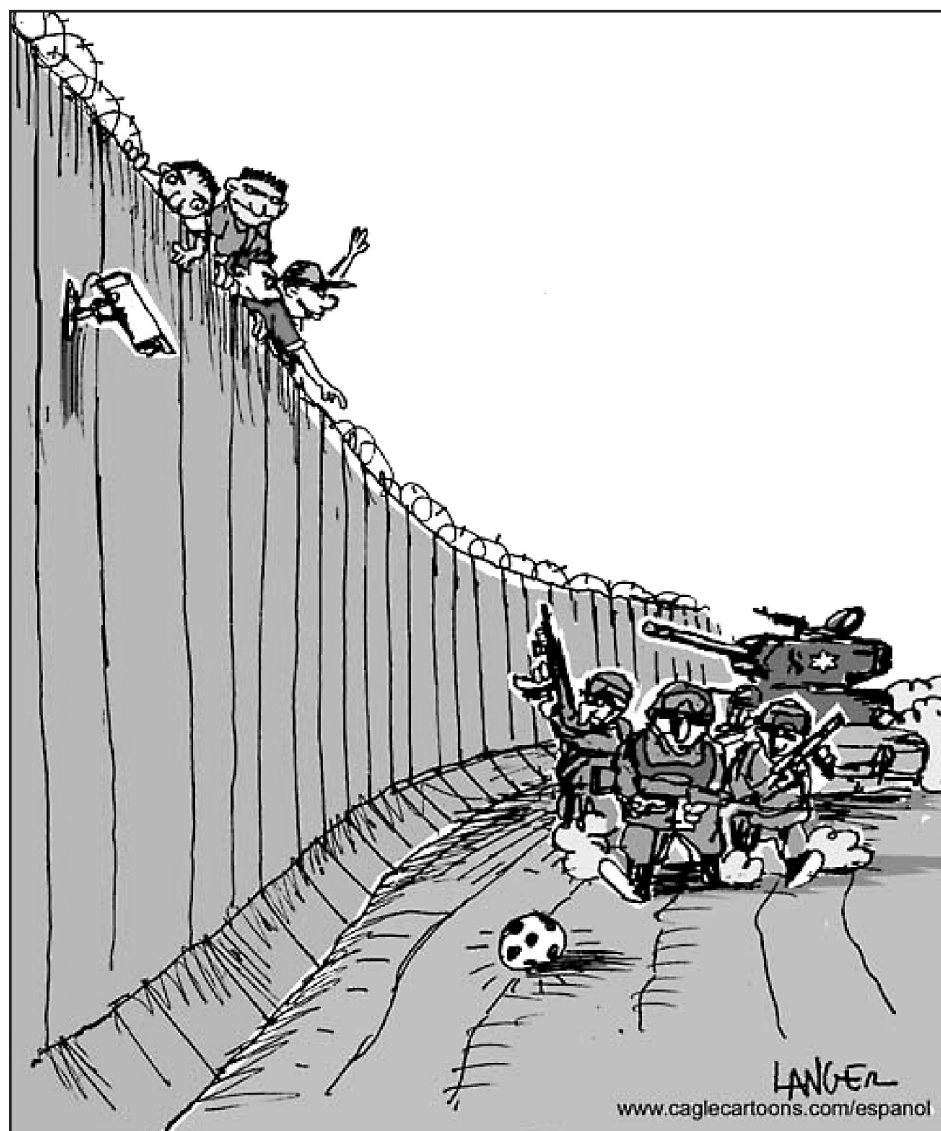
-Área de Juegos
-Alberca
-Lavandería
-Equipados con
Electrodomésticos

**!Hablamos
Español!**

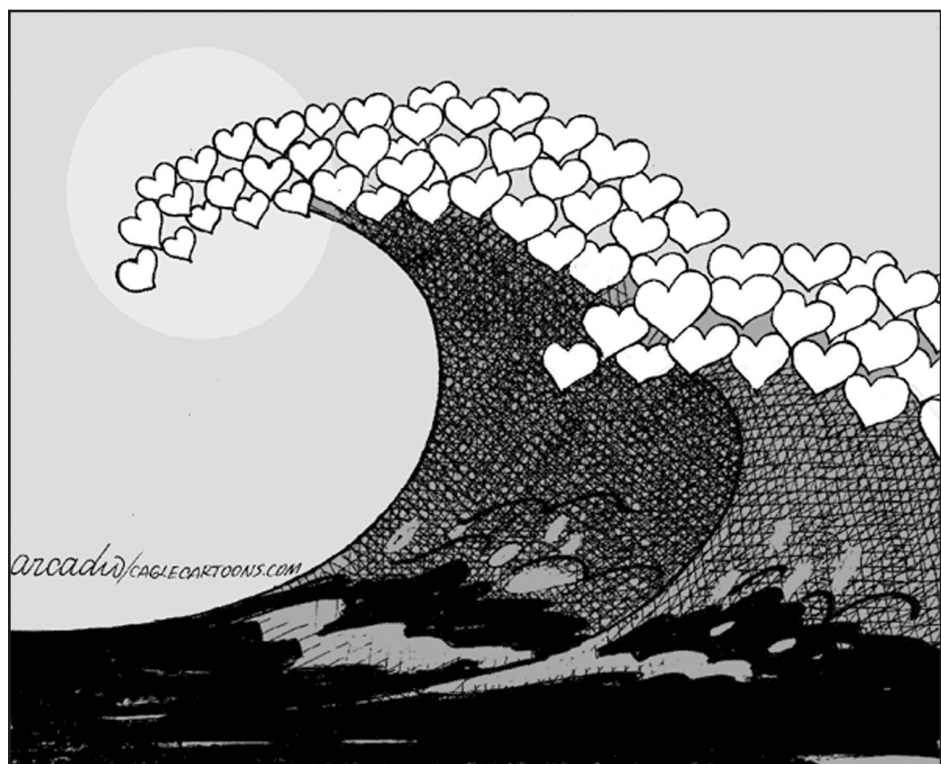
(859)252-4055

EHO

Caricaturistas Latinoamericanos



Langer, Argentina



Arcadio Quesada, Costa Rica



■ LATINOAMERICA

Cortos Latinoamericanos

Por La Voz de KY
lavozdeky@yahoo.com

Varias Fuentes, Redacción La Voz

Crisis Diplomática entre Venezuela y Colombia



Preocupación en Bogotá por ruptura de lazos comerciales

La crisis diplomática iniciada cuando un representante de la guerrilla colombiana fue secuestrado en Caracas se profundizó el viernes pasado cuando Venezuela anunció que se habían suspendido todos los acuerdos comerciales con Colombia, hasta tanto el presidente Álvaro Uribe no se retractara de lo que Caracas califica como una violación a su soberanía.

El gobierno de Chávez también llamó a consultas a su embajador en Bogotá, luego de que el ministro de Defensa colombiano, Jorge Uribe, admitiese que se había pagado una recompensa por la captura del llamado “canciller de las FARC”, Alberto Granda.

Las autoridades venezolanas sostienen que Granda fue secuestrado el 13 de diciembre en el centro de Caracas.

En esa operación habrían participado efectivos de las Fuerzas Armadas venezolanas. Ocho oficiales han sido arrestados en conexión con el caso.

La suspensión de los acuerdos comerciales deja en el aire proyectos clave, como la construcción de un gasoducto desde la costa colombiana hasta la ciudad venezolana de Maracaibo. El comercio entre ambas naciones llegó a \$2.450 millones en el 2004.

Arde Bolivia

Un paro convocado por organizaciones populares consiguió que el gobierno boliviano cancelara un contrato con la empresa transnacional que gestionaba la distribución de agua potable en la ciudad de El Alto.

BBC

El gobierno presidido por Carlos Mesa enfrenta desde comienzos de año una serie de protestas, de las cuales



la más seria ha sido el reclamo de los habitantes de la localidad vecina a La Paz contra la compañía francesa Suez Lyonnaise des Eaux.

Esta empresa ha sido acusada por organizaciones populares de El Alto, ciudad de más de 700 mil habitantes y una de las más pobres de Bolivia, de incumplir el contrato en varios puntos y de cobros injustificadamente altos por sus servicios.

El gobierno anunció que se “iniciará la terminación del contrato de concesión con Aguas del Illimani en forma concertada por las vías legales que le asistan y que sean consistentes con las legítimas pretensiones y necesidades de servicios básicos de La Paz y El Alto”.



Chile: Pinochet paga fianza

El ex gobernante militar de Chile, Augusto Pinochet, dejó sin efecto su arresto domiciliario tras reunir el dinero de una fianza fijada por la Corte de Apelaciones de Santiago.

Pinochet logró reunir en una semana la suma de US\$ 3.500 para pagar una fianza impuesta por un juez mientras se le investiga por el asesinato del ex jefe del Ejército chileno Carlos Prats y de su esposa, Sofía Cuthbert, perpetrado el 30 de septiembre de 1974 en Buenos Aires, donde estaban exiliados.

El general en retiro estuvo bajo arresto domiciliario por presuntos crímenes cometidos en el marco de la Operación Cóndor, una acción coordinada por varios servicios de inteligencia de los gobiernos militares de América del Sur, en la década de los años 70 y 80, con el objetivo de perseguir y eliminar a disidentes políticos.



■ LATINOAMERICA

Latin American Shorts

By La Voz de KY
lavozdeky@yahoo.com

Various Sources, La Voz Diplomatic Crisis Between Venezuela and Colombia



Bogotá worried over break in commercial relations

The diplomatic crisis over the kidnapping of a FARC representative in Venezuela worsened last Friday

when Venezuela announced that it had suspended all commercial agreements with Colombia, until president, Alvaro Uribe, retracts what Caracas considers a violation of their sovereignty.

The Chavez administration also consulted with their ambassador in Bogota, after the Colombian Minister of Defense, Jorge Uribe, admitted that a reward had been paid for the capture of the said "minister of FARC," Alberto Granda.

Venezuelan authorities maintain that Granda was kidnapped on December 13 from downtown Caracas.

Operatives of the Venezuelan army participated in the kidnapping. Eight officials have been arrested in connection with the case.

The suspension of the commercial agreements left key projects in midair, like the construction of a pipeline from the Colombian coast to the Venezuelan city of Maracaibo. The markey between the two nations was \$2.5 million in 2004.

Bolivia Burns

A strike called by neighborhood organizations has obliged the Bolivian government to cancel a contract with a transnational business that managed the distribution of potable water in the city of El Alto.

Since the beginning of the year the government of Carlos Mesa has faced a series of protests, of which the most serious has been the claim of the neighboring town of La Paz against the French company, Suez Lyonnaise des Eaux.



This business has been accused by El Alto neighborhood organizations, a city of more than 700 thousand inhabitants and one of the poorest cities in Bolivia, of not completing various points of their contract and of charging an unjustifiably high amount for their services.

The government announced "it will begin the termination of the concession contract with Illimaini Water through legal channels that are consistent with the legitimate claims and basic service needs of La Paz and El Alto."

Chile: Pinochet Makes



Bail

The ex-military dictator of Chile, Augusto Pinochet, is no longer under house arrest since paying his bail set by the Santiago Court of Appeals.

Pinchot managed to gather \$3,500 in one week to pay the bail set by the judge while investigating the assassination of the former Chief of the Chilean Army, Carlos Prats, and his wife, Sofia Cuthbert, on September 30, 1974 during their exile in Buenos Aires.

The retired general was under house arrest for supposed crimes committed during the time of Operation Condor, a military action coordinated by several intelligence agencies of the military governments of South America, in the 70's and 80's, with the objective of pursuing and elimination political dissidents.

VOLT SERVICES GROUP

**Trabajos industriales de ensamblaje,
rancho y costura disponibles
inmediatamente.**

**Se necesita urgentemente personas para trabajos de
COSTURA.**

Posibilidad de entrenamiento para personas interesadas en la costura y no tengan experiencia.

Llame al (859) 254-2512

O

800-501-6072

para más información.

Georgetown, Paris y Lexington.

**1510 Newton Pike, Ste. G
Lexington, KY.**

VOLT SERVICES GROUP

Completamente Gratis

*La Iglesia del Señor
Jesucristo*

*...porque Dios amó al mundo...
Jn. 3.16*



TE GUSTARIA APRENDER INGLES

Ven con nosotros

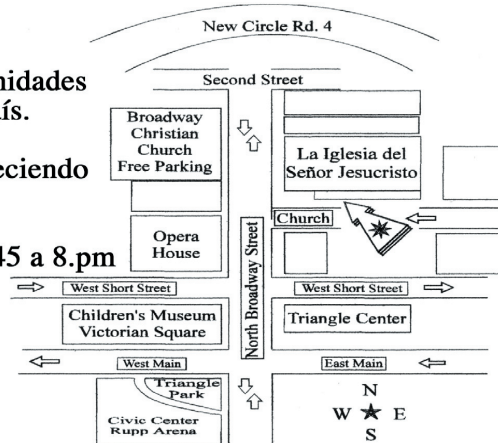
Lunes de 6.pm a 8.pm

Martes de 7.pm a 8.pm

**Maestros y tutores estarán para
ayudarlo en su aprendizaje para
que usted tenga mejores oportunidades
de trabajo y bienestar en este país.**

**Para su comodidad estamos ofreciendo
Cena de 6:00 a 6:45
Clase 6:45 a 8:00 pm
Atención y cuidado de niños 6:45 a 8.pm**

**Le esperamos con su familia y
amigosa partir del 7 de Febrero
Inscripciones Abiertas**



**156 Broadway Norte, Lexington, Kentucky 40507
Telefonos (859) 492 0333**

■CINE

Exito en los Diarios de la Motocicleta

Por Heather Walker
lavozdeky@yahoo.com

■FILM

Motorcycle Diaries A Success

By Heather Walker
lavozdeky@yahoo.com



Fotos por La Voz

LEXINGTON-El martes 11 de enero la acera que conduce al Teatro Kentucky estaba abarrotada con cientos de personas esperando la discusión y la presentación de la película “Los Diarios de la Motocicleta”. Se escuchaban conversaciones en inglés, encrustadas entre conversaciones en español. A pesar de la diferencia de lenguajes, existía un sentimiento compartido: toda esta gente presente para aprender acerca del Ché!”.

Ernesto Guevara, ‘Ché’, es de manera incuestionable un ícono cultural alrededor de todo el planeta. Venerado entre los que comparten su lengua nativa, pero infame para otros. Latinoamericanas como Norma Flores, quien coordinó el evento, aprendió desde corta edad acerca de su lucha por la libertad del pueblo, y su meta de unificar a todos los latinoamericanos.

Sin embargo cuando muchos norteamericanos piensan acerca del Ché, la impresión negativa de su rostro en las camisetas es la única reacción que aparece en sus mentes, quizás debido a la vaga asociación con socialismo o la revolución cubana. De acuerdo a Norma Flores, los diferentes conceptos conectados con el Ché revelan la necesidad de mayor educación. El grupo de personas de todos los sectores de la comunidad de Lexington congregados en el teatro revelan un pequeño logro hacia una meta mayor de una comunidad unida.

A pesar que el Ché peleó con las armas, Flores prefiere educación, tolerancia y por lo tanto, entendimiento. Todos somos americanos, y este evento perfectamente muestra la importancia de compartir nuestra historia y caminar juntos hacia el futuro.

ENGLISH

On Tuesday, January 11, the sidewalk leading to the KY Theatre was lined with hundreds of people awaiting the discussion and viewing of the movie “The Motorcycle Diaries.” There were conversations in English, sandwiched by conversations in Spanish. Despite the language, there was a shared sentiment: “Look at all the people here to learn about Che!”

Ernesto Guevara, “Che” for short, is unquestionably a cultural icon across the globe. He is revered amongst most who share his native Spanish language, but infamous to others. Latin Americans such as Norma Flores, who coordinated the event, were taught from a young age about his fight for people’s freedom, and his goal to unify all Latin Americans.

However when many North Americans think of Che, the embossed negative of his face on a tee shirt is the only thing that comes to mind; maybe a vague association with socialism, and the Cuban revolution. According to Norma Flores, the varying concepts connected with Che Guevara point to the need for education. The congregation of people from all sections of the Lexington community was a small accomplishment toward the greater goal of a unified community.

Though Che fought with guns, Flores prefers education, tolerance, and thereby understanding. We are all Americans, and this event perfectly displayed the importance of sharing history and looking forward to the future together.



■EVENTOS LOCALES

Café Bilingüe Ofrece Buena Conversación

Por La Voz de KY
lavozdeky@yahoo.com

■LOCAL EVENTS

Bilingual Café Serves Up Conversation

By La Voz de KY
lavozdeky@yahoo.com

ENGLISH

LEXINGTON -Es bien sabido que la mejor forma de mejorar su inglés (...o español) es practicándolo. A partir del 22 de enero cada dos semanas, el día sábado, usted tendrá la oportunidad de practicarlo tomando café, comiendo donas y conversando en un comfortable ambiente en la sucursal Village de la Biblioteca Publica de Lexington ubicada en 2185 Versailles Rd.

El objetivo del programa es servir como un canal de intercambio cultural y entendimiento entre personas que vienen de diferentes esquinas del mundo mientras se mejora el dominio del idioma. Si desea más información, favor de llamar a Jennifer al 231-5514.

LEXINGTON – It is well known that the best way to improve your English (or Spanish) is through practice. As of January 22, every two weeks, on Saturdays, you will have the opportunity to practice while drinking coffee, eating donuts and talking in a comfortable environment in the Village Branch of the Public Library in Lexington, located at 2185 Versailles Road.

The program hopes to be an exchange of cultures and understanding among people who come from different corners of the world, and who want to improve their use of the language. For more information, please call Jennifer at 231-5514.

CAR TECHNOLOGY REPAIR

UN AÑO DE GARANTÍA: PARTES Y TRABAJO
INSPECCIÓN Y DIAGNÓSTICO POR COMPUTADORA

Abierto Lunes-Viernes
Servicio de Grúa Disponible

Reconstrucción de Motores y Transmisiones y remplazo de Embrague

IMPORTADOS:
HONDA • TOYOTA • AUDI •
SAAB • BMW • BENZ •
JAGUAR • PEUGEOT • NISSAN
• VOLVO • RENAULT

DOMÉSTICOS:
CHEVY • FORD
• DODGE • PONTIAC

SOMOS LOS MAESTROS DE:
INYECCIÓN DEL COMBUSTIBLE • REFINADA CON COMPUTADORA •
AIRE ACONDICIONADO • CALEFACCIÓN
• FRENO • REPARACIÓN DE TRIPOIEDES



(859) 255-3075

924 WINCHESTER RD., LEX

Winburn Square Apartments

- Increible Pero Ciento
- Sólo \$99 El primer mes
- Todos los sevicios incluidos
- **Alquile ya su departamento en Winburn square**

859-299-1911

Aproveche Nuestra Oferta!!!!

Promoción Especial:

Sábado 22 y 29 de Enero, 2005

9:00 AM -2:00 PM 1 Habitación \$445 - 2 Habitaciones \$545

1218 Winburn Drive

EHO (Oportunidad Igual de Vivienda)



Posponen Audiencia de Sospechoso de Homicidio

Por La Voz de KY
lavozdeky@yahoo.com

LEXINGTON –El juez del distrito de Fayette David F. Hayse ha pospuesto para el 29 de enero la fecha de la audiencia de Lucian H. Anderson, acusado de disparar a un joven latino en su casa el 24 de diciembre de 2004. Lucian H. Anderson es acusado de disparar a Luis Alfredo Agüero-García de Versailles, cuando Agüero-García siguió a Anderson hasta el hogar de la familia Anderson después de una disputa mientras conducían. En ese domicilio escaló el altercado entre el más joven de los Anderson y su amigo, y Agüero-García y su amigo. El mayor de los Anderson salió con un rifle, el cual disparó cuando Agüero-García y su pasajero se iban. Anderson fue liberado bajo fianza el mes pasado.

Suspected Homicide Hearing Rescheduled

By La Voz de KY
lavozdeky@yahoo.com

ENGLISH

LEXINGTON – Fayette District Judge David F. Hayse has rescheduled for January 28 the hearing for Lucian H. Anderson, accused of shooting a Latino man at his home on December 24, 2004. Lucian H. Anderson is accused of shooting Luis Alfredo Agüero-García of Versailles, when Agüero-García followed Anderson's son to their family home after a driving dispute. At the Anderson home a fight broke out between the younger Anderson, his friend and Agüero-García and his friend. The elder Anderson came out of the house with a shotgun, which discharged as Agüero-García and passenger were leaving. Anderson was released from jail on a cash bond last month.



Jane Sweasy

Se Habla Español!

Pregunte por Jane o Carmen



Carmen Velásquez

Como todas nuestras Representantes de Atención al Cliente, Jane Sweasy y Carmen Velasquez tienen la experiencia y conocimiento para contestar todas sus preguntas sobre operaciones bancarias. Si usted quiere, nosotras podemos atenderle en su propio idioma (español).

Deje que le presentemos nuestras opciones de cuenta de cheques gratis, prestamos u otros servicios. Podemos recomendar la mejor opción de cuenta bancaria para usted. Pregunte por nuestra cuenta de cheques gratis y el banco por Internet.

Farmers Bank & Capital Trust Co.

East Branch • 154 Versailles Rd. • Frankfort, KY



member FDIC

502/227-1650

equal housing lender



Promoción en Tiendas entre el 2 al 29 de enero de 2005

KENTUCKY LOTTERY™



Un gran juego 2X es ahora el doble de bueno!

El Doble de Dólares!

Cuando su cuadro "FREE" tiene un X2, usted dobla las ganancias!

Solamente boletos con un "X2" en el cuadro del centro ganarán en ese boleto el doble durante el período de la promoción específica. Monto multiplicado del premio será calculado e incluido en el premio ganado cuando el boleto es verificado a través de la terminal de Kentucky Lottery. Oferta de tiempo limitado mientras existan suministros; busque a los vendedores participantes para mayor información. Se debe tener al menos 18 años de edad para jugar.



www.kylottery.com

RENTAL
1st-Place Properties.com
"Your Community"

Tenemos todo excepto a ti
Renta de Noviembre GRATIS
y Diciembre a mitad de precio

Satellite Gratis

"Nosotros Hablamos Español"

2 Recamaras, 1 Baño, Conexiones para lavadora y secadora

1969 Cambridge Dr. #2 Lexington, KY 40504 **(859) 252-4656**



SEÑALES DE TRÁNSITO

Disfruta la vida responsablemente. Si vas a tomar pasa las llaves.

BUD LIGHT

Aquí lo tienes todo.
www.budlight.com

©2004 Anheuser-Busch, Inc., Bud Light® Beer, St. Louis, MO
110 calories, 6.6 grams of carbs, 0.3 grams of protein and 0 grams of fat, per 12 ounces

USTED GANO ESTE DINERO. AHORA, RECUPERELO Y GUARDELO.

Dejenos ayudarle a recibir el cheque de sus impuestos con.

- Preparación gratis para el cobro de sus impuestos
- Depósito directo en su cuenta entre 7-10 días



Los siguientes sitios en Lexington, Kentucky pueden ayudarle a diligenciar los formularios para el cobro de sus impuestos.

Llame al **313-LINK (313-5465)** para verificar nuestros horarios de atención.

Central Kentucky Job Center
Community Action Council Fayette West
Community Action Council Winburn



Ellos hablan Español.

Alto: Sea Responsable

Preventiva: Pase las llaves

Siga: Disfrute Bud Light

Bud Light Presenta/Presents:

Señales de Tránsito

Estas letreros con fondo blanco y un círculo rojo con la línea diagonal significan "NO" según lo que está detrás del símbolo rojo. Por ejemplo:



NO CAMIONES



NO BICICLETAS



NO GIRE A LA
IZQUIERDA



NO GIRE EN U



Este letrero indica que se prohíbe el estacionamiento.

Este letrero indica que está por entrar a una calle de sentido contrario y que no se debe entrar por la dirección que usted viaja.



Esta señal se usa en las carreteras que tienen 4 carriles o más. Significa que usted debe manejar por la extrema derecha a menos que usted quiera rebasar un carro más lento o hacer un viraje a la izquierda. Nunca pase de un carril a otro o maneje en el centro cuando usted va manejando más lento que los otros.

BUD LIGHT

Aquí lo tienes todo.
www.budlight.com

©2004 Anheuser-Busch, Inc., Bud Light® Beer, St. Louis, MO
110 calories, 6.6 grams of carbs, 0.3 grams of protein and 0 grams of fat, per 12 ounces

Inicia Este 2005 Con La Oportunidad de Ser Propietario de Tu Propia Casa Mobil y Deja de Pagar Renta y Tirar Tu Dinero a la Basura

Te Ofrecemos las Siguietes Opciones para que Escojas La Que Mas Te Convenga...

- ➡ Compra Tu Casa Mobil Doble o Sencilla Con Un Enganche Accesible
- ➡ Te Ayudamos a Mover Tu Casa Mobil a Nuestras Comunidades
- ➡ Tomamos Tu Vieja Casa Mobil Como Enganche Para Tu Nueva Casa
- ➡ Renta Una Casa Mobil Con Opcion a Compra



Casas Dobles



Casas Sencillas



Amplios Jardines



Area de Juegos

**HABLAMOS ESPANOL
FINANCIAMINETO
ESPECIAL**

Tenemos Financiamiento
Exclusivo Para Familias
Latinas Como la Tuya

Nosotros Entendemos Lo Importante Que Es La Comunidad Latina Para La Economia De Nuestro Pais Y Por Eso Queremos Ayudarle A Financiar Tu Casa. No Importa Que No Tengas Credito, Nosotros Te Ayudamos A Construirlo Y Tampoco Que No Tengas Seguro Social, Aceptamos Numeros TIN

Adams Pointe
101 Cedarwood Drive
Richmond, Ky 40475
(859)623-7630

Bradbury Pointe
82 University Mobile Home Park
Richmond, Ky 40475
(859)625-0959

Hablamos Tu Idioma



Sábado 22 Enero

**Disfrute el Mejor ambiente
Hasta que el cuerpo Aguante**



Pantano's Musical

Damas Gratis Hasta las 9:30

Y todos los viernes

Merengue Salsa Cumbia Regeton

Ritmo y Sabor
Super Discoteca

**VEN Y DISFRUTA EL MEJOR
AMBIENTE**

Super Dish Latino

Pagando Sólo **\$120** del Equipo
o 2 Recibidores por **\$160**
y Obtienes:

- 1) Recibidor 301 Nuevo con Control Remoto + Antena Dish 500
- 2) 28 Canales en Español por sólo 14 Dls Mensuales
- 3) Instalación Profesional **GRATIS** +Garantia Completa y Servicio por un Año

\$14.99 Mes

(859) 230-8765



Un Nuevo Lenguaje

John McEwan*

Exclusivo para La Voz



***John McEwan tiene una maestría en Educación de la Universidad de Kentucky. Ha enseñado en Europa, Asia y ha dedicado casi diez años a enseñar en Kentucky.**

El lenguaje puede ser un obstáculo al proceso de ajustarse a un nuevo país. Sin embargo cuando los obstáculos son sobrepasados existe todo un nuevo mundo que descubrir donde sus niños pueden crecer y avanzar. Existen numerosas formas de realizar ese ajuste.

En la mayoría de las escuelas públicas el Inglés como Segunda Lengua es ofrecido para ayudar a los estudiantes a realizar la transición del español al inglés de la manera más fácil posible. Entre más pequeños que sus niños o niñas sean, más fácil es su aprendizaje.

Algunos niños inclusive se niegan a hablar su lengua nativa después que se convierten fluidos en el idioma inglés. Tenga paciencia con ellos. Solamente están intentado encajar, encontrar su identidad en esta nueva cultura.

Los estudiantes que hablan español a los cuales he enseñado son generalmente muy callados en clase. Usted debe motivarlos a participar más en clase. Usted puede mencionar a sus maestros que a usted le gustaría

que a su niño se le llame más en clase. Solamente a través de los errores aprendemos.

Mientras que muchos niños expresan que quieren ser diferentes, en realidad solamente intentan encajar. El parecerse a todos al vestir nuevos estilos de ropa en muchos casos juega una gran parte del asunto. Usted quizás puede intentar permitirles cierto dinero. Una vez que ellos han aprendido a ahorrar lo suficiente ellos pueden comprar su propia ropa.

Esto les enseña responsabilidad así como el valor del dinero. Recuérdeles que ellos son únicos y especiales sin importar lo que visten.

Si no hay otros latinos en su clase o en su escuela ellos pueden llegar a sentirse incómodos o aislados. Motive a sus niños a participar en clubes o deportes. Al asociarse con no-latinos ellos se verán forzados a hablar inglés, ampliándose a sí mismos con otras perspectivas culturales.

A pesar de los cambios que ellos o ellas estén haciendo, inculque en sus niños el orgullo de quiénes son y de dónde provienen. Para avanzar usted necesita tierra firme en la cual apoyarse.

A New Language

John McEwan*

Exclusive for La Voz



ENGLISH

Language can be an obstacle to adjusting to a new country. However when those obstacles are surpassed there is a whole new world for them to discover where your children can grow and thrive. There are numerous ways to make the adjustment.

In most public schools ESL is offered to help students make the transition from Spanish to English as easy as possible. The younger your children

are, the easier it is for them to learn.

Some children may even refuse to speak their native tongue after they become fluent in English. Be patient with them. They are merely trying to fit in, finding their identity in this new culture.

The Spanish-speaking students I have taught are generally very quiet in class. You should encourage them speak up in class. You can mention to their teachers that you would like your child to be called upon in class. Only by making mistakes do we learn.

While kids may say they want to be different, most simply want to fit in. Looking like everybody else by wearing the new style clothes plays a big part. You might try giving them an allowance. Once they save enough money they can buy their own clothes. This teaches them responsibility as well as the value of money. Remind them that they are unique and special. It doesn't matter what they wear.

If there are not many Latinos in their class or in their school, they may feel awkward or even isolated. Encourage your children to participate in clubs or sports. By associating with non-Latinos they will be forced to speak English, broadening themselves to other cultural perspectives.

Despite the changes they are making, encourage in your children pride in who they are and where they come from. To step forward you need to push off firm land.

***John McEwan obtained a Masters in Education from the University of Kentucky. He has taught in Europe and Asia. He has dedicated the last ten years to teach in Kentucky.**





■ **Promovido por el Centro de Educación de la Salud del Area Centro-Norte de Kentucky**

Pregúntele a los Promotores de Salud

Frío Extremo - Parte dos

Tenga cuidado con los niveles de monóxido de carbono al encender una chimenea o un calentador de nafta (kerosén.) La mejor forma de saber si hay peligro es con un detector de monóxido de carbono.

Prepare su auto para una emergencia Necesitará:

- Cobertores para protegerse del frío y una manta de colores vivos para llamar la atención en caso de que el auto se quede atorado.
- Cables para pasar corriente
- Mapas
- Lámpara de pilas
- Algunos alimentos enlatados (abrelatas)
- Agua potable en recipientes limpios. No ingiera bebidas alcohólicas pues hace que el cuerpo pierda calor más rápidamente.

Es muy importante vigilar la temperatura en los cuartos con bebés y ancianos. Los bebés pierden calor más rápidamente que los adultos. Ancianos pierden la capacidad de sentir cambios bruscos de temperatura, por lo que se recomienda que si usted o alguien en su familia tiene más de 65 años, instale un termómetro en un lugar visible para vigilar constantemente la temperatura del cuarto.

Si no puede mantener los cuartos a una temperatura tolerable, busque refugio en otro lado. En casos de emergencia extrema, puede proteger al bebé cubriéndolo con su cuerpo, pero si tiene que dormir, tenga cuidado de no sofocar al pequeño.

Precauciones al aire libre

Si baja mucho la temperatura y especialmente si hay mucho viento, procure quedarse en un lugar bajo techo. Si tiene que salir, hágalo en forma muy breve y recuerde que deberá protegerse con sombrero, bufanda cubriéndose la cara y la boca, guantes, un abrigo y si es posible, varias capas de ropa no apretada.

Manténgase seco pues la humedad enfría el cuerpo rápidamente. Cuando el cuerpo empieza a temblar, es un buen indicio de que es hora de regresar a un lugar con calefacción.

El corazón trabaja más cuando tiene que proteger al cuerpo del frío, así de que si tiene que hacer un trabajo agotador, hágalo con calma y protéjase bien con la ropa adecuada.

Evite caminar sobre hielo. Un elevado porcentaje de lesiones relacionadas con el frío tiene que ver con caídas en banquetas, escalones y caminos congelados.

■ **Sponsored by the North Central Area Health Education Center**

Ask the Health Promotores

ENGLISH

Extreme Cold - Part two

Be careful with the levels of carbon monoxide when lighting a chimney or a Kerosene heater. The best way of knowing if there is danger is with a carbon monoxide detector.

Prepared your car for an emergency. You will need:

- Blankets to protect you from the cold and a blanket of vivid colors to call attention in case the car gets stuck.
- Battery cables
- Maps
- Flashlights
- Can goods (can opener)
- Potable water in a clean container. Do not drink alcoholic beverages it makes the body lose heat more quickly.

It is very important to watch the temperature in rooms where babies and elderly people are. Babies lose heat quicker than adults. Older people lose the capacity of feeling abrupt changes of temperature, it is recommended that if you or someone in your family is 65 years or older, install a thermometer in a visible place to constantly watch the temperature of the room.

If you cannot maintain the rooms at a tolerable temperature, seek refuge in another place. In extreme emergency, you can protect a baby by covering him/her with your body, but if you have to sleep, be careful not to suffocate the little one.

Outside Precautions

If the temperature lowers a great deal and especially if there is a great deal of wind, try to remain in a place under a roof. If you have to leave, do it for a brief moment and remember to protect yourself with a hat, a scarf covering the face and the mouth, gloves, a coat and if possible, several loose layers of clothes.

Try to stay dry because humidity chills the body quickly. When the body begins to tremble, it is a good indication that is time to return to a heated place.

The heart works more when it has to protect the body from the cold, if you have to do an exhausting job, do it calmly and protect yourself well with the adequate clothes.

Avoid walking on ice. A high percentage of wounds related to the cold have to do with falls from stools, steps and on frozen roads.

**Alianza del SIDA para los Niños, Jovenes y Familias
AIDS Alliance for Children, Youth, and Families**

¿COMO ES LA VIDA CON SIDA?

¿ES POSIBLE MANTENER UNA VIDA POSITIVA DESPUÉS DE LA SIDA?

**Muchos son afectados por la SIDA.
Otros son infectados por la SIDA.
Todos tienen preguntas.**

UNA CHARLA PARA CONTESTAR SUS PREGUNTAS.

Fecha: Enero 25, 2005

Hora: 6:30 pm

**Donde: Black and Williams
Neighborhood Center
498 Georgetown St.
Lexington, KY 40508**

**Para información en español, llame:
Adiestrado Comunitario, Erick Duarte
Celular 704-451-7098**

**¡Se Ofrecen Bocados!
Se Rifan Tarjetas Telefónicas de
Larga Distancia.**

En Colaboración con:



**Las Promotores de Salud
AHEC**

“Arbor Vista Apartments”



**DEPARTAMENTOS DE 1 RECAMARA PARA ALQUILER
1805 Oxford Circle**

**SOLAMENTE \$395 AL MES
TODAS LAS UTILIDADES INCLUIDAS!
Con TV en Español Vía Satellite Disponible**

***Recámaras grandes
*Estacionamiento dentro de las instalaciones**

***Lavandería
*Y mucho más
Para más información llama a:**

**Danny@(859) 221-3622
Joy@(859) 255-6706**

**\$100 DE DESCUENTO DEL ALQUILER
DEL PRIMER MES PRESENTANDO ESTE CUPÓN**



Rehabilítese Para Trabajar

Está usted o Conoce a Alguien Incapacitado y no Puede Encontrar Trabajo?



Rehabilítese Para Trabajar es un programa que asiste a los trabajadores migrantes, a sus familiares, y otros a obtener trabajo.

El programa ofrece:

- personal de extensión bilingües y biculturales;
- evaluación vocacional;
- consejería y orientación;
- información y referencias;
- entrenamiento vocacional y servicios relacionados, incluyendo entrenamiento en el lugar de trabajo y como empezar su propia empresa;
- tecnología de rehabilitación;
- desarrollo laboral y obtención de empleo.

Para más información, por favor llame al: (859) 323-5317 or (800) 252-3570.



Cambridge Apartments

Horas de Oficina:
Lun-Vie:
10:00 am-5:00 pm
Sab:
10:00-3:00 pm



Vengan a visitarnos a los
Apartamentos Cambridge.
Estamos bajo nueva gerencia
y estamos remodelando todos
los departamentos para servirles mejor.

Apartamento de 1 recámara \$325.00

Apartamentos de 2 recámaras \$425.00

**1er mes renta \$150
Depósito \$130**

Disfrute de viviendas cerca de la universidad y a muchas
tiendas y restaurantes.

¡Aprovechen de nuestras ofertas diarias ahora mismo!



Llama (859) 246-1451

DEPORTES

EU y Panamá clasifican al Mundial Sub20

**Los panameños vencieron
a Trinidad y Tobago**

Por La Voz de KY
lavozdeky@yahoo.com

SPORTS

U.S and Panama classify for U- 20 World Cup

**Panama beats Trinidad
and Tobago**

By La Voz de KY
lavozdeky@yahoo.com



Sacha Kljestan
assisted on the first
goal by Chad Barrett
vs. Costa Rica.

CARSON, California - La clasificación de Estados Unidos y Panamá para el Mundial sub 20, que se disputará en Holanda del 10 de junio al 2 de julio próximos, elevó a trece el número de selecciones que aseguraron su pasaporte para la cita neerlandesa.

La selección estadounidense terminó en primer lugar del grupo A, con nueve puntos tras vencer a Trinidad y Tobago (6-1), Panamá (2-0) y Costa Rica (2-0); mientras que Panamá se quedó con la segunda plaza, con cuatro unidades, tras empatar ante Costa Rica (1-1) y derrotar a Trinidad y Tobago (3-1).

El segundo torneo de esta región, que concederá otras dos plazas para el Mundial, se disputará en la localidad hondureña de San Pedro Sula, del 26 al 30 de enero próximos, con la participación de México, Canadá, Honduras y Jamaica.

ENGLISH

CARSON, California - The classificatin of the United States and Panama for the U-20 World Cup, to be held June 10 to July 2 in Holland, brings the total number to thirteen teams that can stamp their passports.

The U.S. team finished in first place in group A with 9 points by beating T&T (6-1), Panama (2-0), and Costa Rica (2-0). Panama took second place with 4 points by tieing Costa Rica (1-1) and beating Trinidad and Tobago (3-1).

The second regional group tournament for the two remaining spots will be fought over by Mexico, Canada, Honduras and Jamaica in San Pedro Sula, Honduras from January 26-30.

Arrancó Torneo Sudamericano Sub-20

Colombia y Argentina debutan con goleadas

Conmebol

Colombia-La primera fecha de este Sudamericano Sub-20 que se disputa en el país cafetero deparó sendas goleadas por parte de Argentina y Colombia, que superaron a sus pares de Venezuela y Bolivia, 4 y 5 por cero respectivamente.

South American U-20 Tournament begin

Colombia and Argentina start with an avalanche of goals

ENGLISH

Conmebol

Colombia- The first date of the South America's U-20 tournament, set in the coffee capital, saw Argentina and Colombia beat Venezuela and Bolivia respectively by 4 and 5 goals to zero.

Primera Fase								
Grupo A								
Equipo	PJ	G	E	P	GF	GC	+/-	Puntos
Argentina	2	2	0	0	7	0	7	6
Colombia	2	2	0	0	6	0	6	6
Perú	1	0	0	1	0	1	-1	0
Venezuela	1	0	0	1	0	3	-3	0
Bolivia	2	0	0	2	0	9	-9	0

Grupo B								
Equipo	PJ	G	E	P	GF	GC	+/-	Puntos
Brasil	2	1	1	0	6	1	5	4
Paraguay	2	0	2	0	1	1	0	2
Uruguay	2	0	2	0	0	0	0	2
Chile	1	0	1	0	0	0	0	1
Ecuador	1	0	0	1	0	5	-5	0

Primera Jornada del Fútbol Mexicano

Group 1	PJ	V	E	D	G	GR	DIF	PTS
Morelia	1	1	0	0	1	0	1	3
Tecos	1	1	0	0	1	0	1	3
América	1	1	0	0	1	0	1	3
Atlante	1	0	1	0	1	1	0	1
UNAM	1	0	0	1	0	1	-1	0
Dorados	1	0	0	1	0	1	-1	0

Group 2	PJ	V	E	D	G	GR	DIF	PTS
Cruz Azul	1	1	0	0	3	1	2	3
Toluca	1	1	0	0	1	0	1	3
Guadalajara	1	0	1	0	1	1	0	1
Tigres	1	0	1	0	0	0	0	1
Atlas	1	0	0	1	1	2	-1	0
Puebla	1	0	0	1	1	3	-2	0

Group 3	PJ	V	E	D	G	GR	DIF	PTS
Monterrey	1	1	0	0	2	0	2	3
Santos	1	1	0	0	2	1	1	3
Chiapas	1	0	1	0	0	0	0	1
Necaxa	1	0	0	1	0	1	-1	0
Pachuca	1	0	0	1	0	1	-1	0
Veracruz	1	0	0	1	0	2	-2	0



Debut con Derrota

Los Pumas de Hugo Sánchez debutaron en el torneo apertura mexicano con una derrota de 1 por cero ante los Tecos de Guadalajara.

Debut with Defeat

ENGLISH

Hugo Sanchez’ Pumas debuted in the Mexican soccer tournament by losing 1 to 0 against the Tecos of Guadalajara.

Amistad

A Ritmo de Mujer



Ser mujer significa muchas cosas. Algunas veces las responsabilidades de nuestras vidas toman prioridad sobre lo que somos como mujeres, y quienes queremos ser. En esta nueva sección, La Voz mostrará historias de mujeres, pasado y presente, ofrecerá consejos para hacer más fácil nuestras vidas y examinar la vida de la mujer detrás de la madre, la esposa y la hija.

Cada amistad es única. Una nueva amiga siempre puede aportar algo nuevo y creativo a tu vida. Abre las puertas.



Amigas Revolucionarias

By La Voz de KY
lavozdeky@yahoo.com

La historia de Policarpa Salavarrieta es una historia de valentía y coraje. Imagine a una mujer entrando en la casa del enemigo para coser y remendar mientras obtiene información que ayudara a liberar a su país. Imagine su soledad en esas largas horas mientras esconde su verdadera identidad. ¿Tuvo Policarpa alguna persona con quien compartir su secreto? ¿Tuvo a caso su mejor amiga con quien poder hablar acerca de su día, tomar té y reír?

La historia de Policarpa, a primera vista, parece no tener algo que ver con la mayoría de nosotros. Después de todo, muy pocas nos consideraríamos mujeres revolucionarias. Sin embargo es así, toma mucho coraje y valentía vivir lejos de su hogar. Toma mucha fuerza encarar cada día en un nuevo país donde quizás te sientes como impostora pues no conoces el lenguaje y las costumbres que te rodean. Muchas veces el ser tan fuerte puede ser también muy solitario.

Imagine si Policarpa hubiese tenido otra mujer con la cual pudiese conversar, compartir su sonrisa y lágrimas. Tomar el tiempo para crear y cultivar la amistad con otra mujer hace más fácil el ser fuerte. Encontrar a alguien con quien usted pueda conversar acerca de su día, sus niños, el trabajo alrededor de la casa o el vestido puede aliviar el estrés de cada día. El sentarse y reír con una amiga puede ser el mejor remedio para un mal día, un mal corte de cabello o un corazón roto.

Existen muchas mujeres fuertes y responsables en el Bluegrass- muchas de ellas están aquí solas y cuentan solamente con las familias de sus esposos, o compañeros de trabajo para poder conversar. El ser valiente también puede significar ir a tocar la puerta del lado e invitar a su vecina a almorzar, o hablar con la mujer en su clase de inglés. La verdadera revolución empieza con la risa de dos amigas sentadas alrededor de una mesa en la cocina.

CONSEJOS de AMISTAD

No te quedes esperando a que otros te busquen, te llamen o te inviten, por pena de molestar. Acércate sin miedo y dá a quienes has escogido como amigos, parte de esa magia que tienes.

Participa en los eventos de tus hijos. Trata de conversar con esa persona que te ha sonreído en otras ocasiones. Si no hablas muy bien inglés, no importa, practica en casa algunas frases y dile simplemente 'hi'.

No te dejes llevar por las apariencias. En la diversidad hay muchas sorpresas. Tener amigas de diferentes países y de pensamientos o ideologías distintas, con seguridad te enriquecerá la vida.

Mujer Histórica: Policarpa Salavarrieta

La Juana de Arco Colombiana



Policarpa Salavarrieta nació en el municipio de Guaduas, Colombia en 1795 y murió en 1877 fusilada por los españoles.

Trabajaba como costurera y profesora en la escuela pública. Las condiciones de su vida eran llenas de miseria, injusticia, hambre y explotación, resultado de la gobernación de la corona española.

Policarpa se dio a conocer por su lucha revolucionaria y por apoyar a las tropas del Libertador, Simón Bolívar. Se infiltraba rápidamente a las casas de la gran sociedad bogotana, donde entraba con el pretexto de ser costurera. En las charlas con las damas, conseguía la información acerca de los movimientos de las tropas españolas, del armamento y de los planes de ataque.

La Moda

Su mejor opción en ropa de ceremonias



***Nuevos y elegantes estilos para Quinceañeras, Novias, Bautizos y de Noche.**

***Excelente línea de accesorios para ceremonias. Personalización disponible con varios artículos.**

***Único surtido de invitaciones en Español para todos sus eventos sociales.**

***Nuevo surtido de materiales para sus recordatorios. Impresión de listón disponible.**

1771^{1/2} Alexandria Dr.
Lexington, KY 40504 (859) 278-5201



A Woman's Pace

Being a woman means many things. Sometimes the responsibilities of our lives take precedence over who we are as women, and who we want to be. In this new section La Voz will showcase the stories of past and present women, offer tips to make life easier, and examine the life of the woman behind the mother, the wife and the daughter.

Historical Woman: Policarpa Salavarrieta

The Joan of Arc of Colombia

Policarpa Salavarrieta was born in Guaduas, Colombia in 1795 and was executed by the Spanish in 1877.

She worked as a seamstress and public school teacher. Her life was filled with misery, injustice, hunger and exploitation because of the government of the Spanish crown.

Policarpa was known for being a revolutionary and for supporting the troops of Simon Bolivar. She easily infiltrated the homes of Bogota high society as a seamstress. In talks with the women, she obtained information about the movements of the Spanish troops, the equipment and the plans of attack.



Each friendship is unique. A new friend will always bring something new and creative to your life. Open the doors.

Revolutionary Friendships

By La Voz de KY
lavozdeky@yahoo.com

ENGLISH

The story of Policarpa Salavarrieta is a story of bravery and courage. Imagine a woman going into the home of the enemy to sew and mend as she gathers information that will help liberate her country. Imagine her solitude in those long hours of hiding her true identity. Did Policarpa have someone to share her secret? Did she have a best friend with whom she could talk about her day, drink tea and laugh?

The story of Policarpa, at first glance, seems to have nothing to do with most of us. After all, few of us would consider ourselves revolutionary women. It does, however, take courage and bravery to live far from one's home. It takes strength to face each day in a new country where you may feel like an imposter because you do not know the language and the customs that surround you. Sometimes being that strong can be lonely.

Imagine if Policarpa did have another woman to talk to, who could share her laughter and tears. Taking time to make and cultivate friendships with other woman makes being strong a little easier. Finding someone with whom you can talk about your day, your children, the housework or your new dress can alleviate the stress of every day. Sitting and laughing with a friend can be the best remedy to a bad day, a bad haircut, or a broken heart.

There are lots of strong, responsible women in the Bluegrass – many of them are alone here with only their husband's family or co-workers to talk to. Being brave can also mean going next door and inviting your neighbor to lunch, or talking to the woman in your English class. The real revolution begins with the laughter of two friends sitting around the kitchen table.

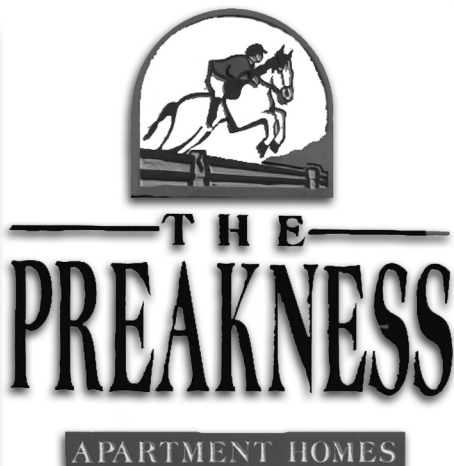
FRIENDSHIP TIPS

Don't wait for others to seek you out, call or invite you because you don't want to be a bother. Go out on a limb and share with those you've chosen as friends, the magic that you have inside.

Participate in events concerning your kids. Try to talk to the person who has smiled at you. If you don't speak Spanish well, don't worry. Practice a few phrases at home and simply say 'hola!'.

Don't be fooled by appearances. Diversity offers many surprises. Having friends from different countries and with different ideas than yours, will definitely enrich your life.





**Grandes Especiales con
Bajo Depósito
1 y 2 Recámaras
Casa Club, Alberca,
3 Grandes Instalaciones
de Lavanderías.
Se Habla Español
1724 Versailles Rd. Lexington, KY**

(859) 233-1613
Llame para Especiales Semanales

COPACABANA TRAVEL

“Su Agencia de Viajes Hispana”



Ofrece boletos de avión desde
Louisville, Lexington
y Cincinnati a:

México D.F....\$190 Salvador.....\$295
Guadalajara..\$265 Guatemala..\$279
Monterrey....\$240 Bogotá.....\$410
León.....\$269 Nicaragua...\$435

Llámenos gratis al: **1-800-409-8494**

ó 1-770-237-0002

134 S. Clayton St. Suite 12 Lawrenceville, GA 30045

Precios basados en viaje sencillo de lunes a jueves, restricciones aplican

Susy Aparicio M.S., LMFT

LICENCIADA EN TERAPIA MARITAL Y FAMILIAR
LICENSED MARRIAGE AND FAMILY THERAPIST



SALUD MENTAL
MENTAL HEALTH













- Tratamiento a maltratantes hispanos enviados a la corte por problemas de violencia doméstica / *Domestic violence offenders*
- Tratamiento de adicciones / *Substance abuse treatment*
- Terapia a individuos, niños, parejas y familias con problemas emocionales, relacionales o de comportamiento / *Outpatient treatment for families with emotional, relational or behavioral problems*
- Grupos de apoyo / *Support groups*
- Clases para padres / *Parenting classes*

Inglés y español
English and Spanish

436 West Second St., Lexington Tel. (859) 489-0989

Clases de Inglés/Español

English/Spanish Classes

		
Perro / Dog	El Sobre / Envelope	La Granja / Farm
		
la Llave Inglesa / Wrench	El Escritorio / Desk	El Mecánico / Mechanic
		
Plancha / Iron	el mazo	Bombero / Fire Fighter
		
Hidrante / Fire Hydrant	El Extinguidor / Fire Extinguisher	Fuego / Fire

¿Qué dijiste?

Ballpark figure-

“Una figura de un estadio de deportes.”

Significa- una estimación

The whole nine yards

“Las nueve yardas enteras”
significa- Lograr algo.

Hit the ground running

“Pegar el suelo corriendo”

Significa- Empezar rápidamente

Thumbnail sketch

“Dibujo de un pulgar”

significa- Una descripción corta

Take the bull by the horns

“Tomar el toro de los cuernos”

significa- Tomar control de una situación difícil.



■ ESPIRITUALIDAD

Espiritualidad con Paulo Coelho

Exclusivo para La Voz

Spirituality By Paulo Coelho

ENGLISH



En búsqueda de la simplicidad

El todo en todo

Cuando Ketu completó doce años de edad fue enviado a un maestro, con el cual estudió hasta completar sus veinticuatro. Al terminar su aprendizaje, volvió a su casa lleno de orgullo.

Su padre le dijo:

- ¿Cómo podemos conocer aquello que no vemos? ¿Cómo podemos saber que Dios, el Todopoderoso, está en todas partes?

El chico comenzó a recitar las escrituras sagradas, pero su padre lo interrumpió:

- Esto es muy complicado; ¿no existe una forma más simple de aprender sobre la existencia de Dios?

- No que yo sepa, padre mío. Hoy en día soy un hombre culto, y necesito de esa cultura para explicar los misterios de la sabiduría divina

- Perdí mi tiempo y mi dinero enviando a mi hijo al monasterio - se quejó el padre.

Y cogiendo a Ketu por las manos lo llevó a la cocina. Allí llenó una vasija con agua y mezcló un poco de sal. Después salieron a pasear por la ciudad.

Cuando volvieron a la casa, el padre pidió a Ketu:

- Trae la sal que coloqué en la vasija..

Ketu buscó la sal pero no la encontró, pues ya se había disuelto en el agua.

- Entonces, ¿ya no ves la sal? Preguntó el padre.

- No. La sal está invisible. - Prueba, entonces, un poco de agua de la superficie de la vasija. ¿Cómo está?

- Salada.

Prueba un poco del agua del medio. ¿Cómo está?

- Tan salada como la de la superficie.

- Ahora prueba el agua del fondo de la vasija y dime que gusto tiene.

Ketu la probó y el gusto era el mismo que antes.

- Has estudiado tantos años y no consigues explicar con simplicidad como Dios es invisible y está en todas partes -dijo el padre. - Usando una vasija de agua y llamando "sal" a Dios, yo podría hacer entender eso a cualquier campesino. Por favor, hijo mío, olvida la sabiduría que nos aleja de los hombres, y vuelve a procurar la inspiración que nos aproxima.

Usar los dos bolsillos

Un discípulo comentó con el rabino Bounam de Pssiskhe:

- El mundo material parece sofocar el mundo espiritual.

- Tu pantalón tiene dos bolsillos - dijo Bounam. - Escribe en el derecho: el mundo fue creado solo para mí. En el izquierdo, escribe: yo no soy nada más que polvo y cenizas.

- Divide bien tu dinero entre estos dos lugares. Cuando veas la miseria y la injusticia, recuerda que el mundo existe solamente para que puedas manifestar tu bondad, y usa el dinero del bolsillo derecho. Cuando estés tentado de adquirir cosas que no te hacen la menor falta, recuerda lo que está escrito en el bolsillo izquierdo, y piensa varias veces antes de gastarlo. De esta forma, el mundo material nunca sofocará el mundo espiritual.

Hacer el campo fértil

El maestro zen le encargó al discípulo que cuidara del campo de arroz. El primer año, el discípulo vigiló que nunca faltase el agua necesaria. El arroz creció fuerte y la cosecha fue buena.

El segundo año, el discípulo tuvo la idea de añadir un poco de fertilizante. El arroz creció rápido y la cosecha fue mayor.

El tercer año, colocó más fertilizante. La cosecha fue aún mayor, pero el arroz nació pequeño y sin brillo.

- Si sigues aumentando la cantidad de abono, la cosecha del año que viene no tendrá ningún valor - dijo el maestro.

"Fortaleces a alguien cuando le ayudas un poco. Pero si le ayudas demasiado, lo debilitas".

The search for happiness

The whole in everything

When Ketu turned twelve years old he was sent to a master, with whom he studied until he was twenty-four. Upon finishing his training, he came back home filled with pride.

His father asked him:

"How can we know what we can't see? How can we know that God the Almighty is everywhere?"

The young man began to recite the sacred scriptures, but his father interrupted him:

"That's all too complicated. Isn't there an easier way for us to learn about the existence of God?"

"Not that I know of, my father. Today I am a learned man and I need this knowledge to explain the mysteries of divine wisdom."

"I have wasted my time and money sending my son to the monastery," complained the father.

And taking Ketu by the hand, he led him to the kitchen. There he filled a basin with water and poured in a little salt. Then they went for a stroll in the city.

When they came back home, the father told Ketu:

"Bring the salt that I put in the basin."

Ketu looked for the salt but did not find it because it had already dissolved in the water.

"So you can't see the salt any more?" asked the father.

"No, the salt's invisible."

"Then taste a little of the water that's on the surface of the basin. How does it taste?"

"Salty."

"Try a little of the water in the middle: how does it taste?"

"As salty as on the surface."

"Now taste the water at the bottom of the basin and tell me what it tastes like."

Ketu tried it and it had the same taste as he had felt before.

"You have studied for many years and can't explain simply how Invisible God is in all parts," said the father. "Using a basin of water, and

calling God "salt", I could make any peasant understand that. Please, dear son, forget the wisdom that moves us away from men and look again for the Inspiration that draws us closer."

Using both pockets

A disciple remarked to Rabbi Bounam from Pssiskhe:

"The material world seems to suffocate the spiritual world."

"Your pants have two pockets," said Bounam. "Jot down this sentence and put it in the right pocket: 'The world was created only for me.' Now write in the left pocket: 'I am nothing but dust and ashes.'"

"Divide your money between the pockets. When you come upon misery and injustice, remember that the world exists only so that you can show your kindness, and use the money in the right pocket. When you are tempted to buy things that you haven't the least need for, remember what is written in your left pocket and think twice before

spending it. In that way the material world will never suffocate the spiritual world."

Making the field fertile

The Zen master entrusted the disciple with looking after the rice patch.

In the first year the disciple took care that the necessary water was never lacking. The rice grew strong and it was a good harvest.

In the second year he had the idea of adding a little fertilizer. The rice grew fast and the harvest was bigger.

In the third year he used more fertilizer. The harvest was even bigger, but the rice came up small and had no shine to it.

"If you go on increasing the amount of fertilizer, you will have nothing of any value next year," said the master. "You give someone strength when you give a little help. But you weaken him if you help too much."

Servicios Religiosos en Español Church Services in Spanish

Católica/Catholic

St. Paul
7:00pm Miércoles
501 W Short.
Georgetown KY
Domingos 10:00 am

Liberty Worship Center
2pm Domingo
1975 Haggard Ct

Iglesia Compañerismo de Gracia de Shelbyville
High Point Center (163 Alpine Dr.)
Servicios-Jueves 7:30 pm. Pastor C. Peña Tel: (502) 395-1826

Iglesia Compañerismo de Gracia
122 East Broadway, Frankfort, KY.
Servicios Domingo-3:00pm
Pastor C. Peña Tel. (502) 395-1826

Iglesia del Nazareno
1) Georgetown "Nueva Vida" de Georgetown
726 Lemons Mill Road
Georgetown, KY 40324
Pastor: Adrian Capetillo
Tel: (859) 552-9419 o (502) 863-9117

** Servicios **
Cada Jueves @ 7:00 p.m. - Escuela Dominical
Cada Domingo @ 6:30 p.m. - Servicio de Adoración

2) Lexington Lafayette
Church of the Nazarene
264 Lafayette Parkway
Lexington, KY 40515
Pastor: Rev. David Samayoa Tel: (859) 396-3230

** Servicios **
Cada Domingo @ 11:00 a.m. - Servicio de Adoración cada Lunes @ 6:00 p.m. - Clases de Inglés (gratis)

3) Frankfort Frankfort First
Church of the Nazarene Myrtle Avenue
Frankfort, KY
Pastor: Rev. David Samayoa Tel: (859) 396-3230
** Servicios **
Cada Miércoles @ 7:00 p.m.

Metodista/Methodist

The Rock (La Roca)
1015 N Limestone
6:00pm Domingo
Trinity Hill
6:00pm Domingo
3600 Bates Creek Rd
Puente de la Esperanza
6:00pm
1109 Versailles Rd
Cristo Reina
1075 Ashgrove Pike
6:00pm

Asambleas de Dios/ Assembly of God

La Puerta Del Cielo
Llamar 254-3719
Lunes-Sábado 7 p.m.
Domingos 6 p.m.

Bautista/Baptist

First Baptist Church
548 W Short
10:30am Bilingüe

Cristiana/Christian

Southland Christian Church
Domingo 5:30pm
5001 Harrodsburg Rd

Iglesias Del Senor Jesus Cristo

Llamar 252-8026
156 N Broadway

Iglesia de Dios Church of God

■INMIGRACION

Consejo de la Abogada de Inmigración

¿Cómo Puedo Obtener una Permiso de Conducir Internacional?

Por Francelyn Perez*
Exclusivo para La Voz

Un permiso internacional para conducir (en algunas instancias incorrectamente llamado “licencia”) es un documento auténtico emitido para complementar una licencia de conducir válida para manejar en un país extranjero. No es un sustituto para una licencia de conducir emitida por el gobierno y podría causarle el ser arrestado si la utiliza en los Estados Unidos en substitución de una licencia de conducir válida.

Solamente dos organizaciones pueden emitir permisos internacionales para conducir para los residentes de los Estados Unidos. La *American Automobile Association (AAA)* y la *American Automobile Touring Alliance (AATA)*. Usted debe tener 18 años de edad y tener una licencia de conducir válida emitida por un estado de los EE.UU. o sus territorios. El costo es de \$10.

Este documento no debe ser confundido con una licencia de conducir, la cual es emitida por el estado en el cual usted reside. Esta le permite conducir un vehículo legalmente y sirve de prueba de su identidad. Una licencia de conducir es solamente otorgada después de pasar un examen y se presentan suficientes pruebas de su identidad a agencias estatales locales. En la mayoría de los estados a través del país, personas indocumentadas (personas en los Estados Unidos sin un estatus legal) no son elegibles para obtener una licencia de conducir.

La Comisión Federal de Comercio(ver portada) ha emitido una advertencia a aquellos que venden licencias de conducir internacionales o permisos de conducir internacionales a personas que no tienen una licencia de conducir de los Estados Unidos, o tienen licencias suspendidas o revocadas.Si usted ha escuchado o visto cualquiera de estas ofertas, sea cuidadoso pues se trata de un FRAUDE. Si usted usa alguno de estos documentos en los Estados Unidos y no puede probar su identidad a través de una licencia de conducir válida, pasaporte o documentos de inmigración, usted puede ser arrestado por el oficial de policía.

Para mayor información en este tema, por favor visite elsitio web www.ftc.gov o verifique con su departamento local de automotores.

Francelyn Pérez se concentra en derecho de inmigración laboral y familiar para Tristan Ports, LLC in Chicago. Fue abogada del personal del Centro de Derechos Humanos e Inmigrantes del Medio-Oeste y ha aparecido en “Lunes de Inmigración” en Telemundo.

■IMMIGRATION

Advice of the Immigration Attorney

ENGLISH

How Can I Get an International Driver's Permit?

By Francelyn Perez*
Exclusive for La Voz

An international driver's permit (sometimes incorrectly called a 'license') is a real document that is issued to supplement an individual's already existing valid driver's license when driving in a foreign country. It is NOT a substitute for a government issued driver's license and could cause you to be arrested for using it in place of a valid driver's license if used in the U.S.

Only two organizations can sell international drivers permits to U.S. residents. The American Automobile Association (AAA) and American Automobile Touring Alliance (AATA). You must be 18 years or older and have valid driver's licenses issued from a U.S. state or territory. The cost is \$10.

This document is not to be confused with a driver's license, which is issued by the state in which you reside. It allows you to drive a vehicle legally and serves as proof of your identity. A driver's license is only issued after an examination is passed and sufficient proof of your identity is presented to local state agencies. In the majority of states throughout the country, undocumented individuals (persons in the United States without legal status) are not eligible for valid driver's licenses.

The Federal Trade Commission issued a warning to those who are selling international driver's licenses or international driver's permits to individuals who do not already have a valid U.S. driver's license or have suspended or revoked licenses. If you have heard or seen any of these claims, be aware that THIS IS A SCAM. If you use one of these documents in the U.S. and cannot prove your identity through a validly issued driver's license, passport, or immigration documents, the officer can arrest you.

For more information on this topic, please visit www.ftc.gov or check with your local department of motor vehicles.

Francelyn Perez concentrates in immigration law for Tristan Ports, LLC in Chicago. She has appeared on Univision and Telemundo to speak on various immigration matters. She is a member of the American Immigration Lawyers Association and chair of the Young Lawyers Division of the Chicago Chapter.

■TPS SALVADOREÑO

Atención Salvadoreños

Aprueban Extensión de 18 meses del TPS

Autorización de Empleo
Automáticamente Extendida por Seis Meses



USCIS

WASHINGTON – Como parte de los esfuerzos de la Administración en asistir a EL Salvador en su recuperación de terremotos devastadores que afectaron a esa nación en el 2001, el Departamento de Seguridad Nacional y el Departamento Servicios de Inmigración y Ciudadanía de los EE.UU. anunció el 6 de enero una extensión de 18 meses del Estatus de Protección Temporal (TPS, por sus siglas en inglés) para los ciudadanos de El Salvador hasta el 9 de septiembre de 2006. Bajo esta extensión, la cual entra en efecto a partir del 9 de marzo de 2005, aquellos que han recibido previamente el TPS son legibles para vivir y trabajar en los Estados Unidos por un período adicional de 18 meses. Existen aproximadamente 248,282 ciudadanos de El Salvador que son elegibles para re-registro.

“Hemos determinado que es necesario extender la protección a los ciudadanos salvadoreños presentes en los Estados Unidos mientras El Salvador se recupera de una serie de terremotos devastadores que afectaron a la nación a principios del 2001”, subrayó Eduardo Aguirre, director de los Servicios de Inmigración y Ciudadanía de los EE.UU.

Los ciudadanos del El Salvador que ha recibido el TPS se deben re-registrar para la extensión de 18 meses durante el periodo de registro 60 días, el cual empezó el 7 de enero, y permanecerá en efecto durante 60 días. El período de re-registro terminará el 8 de marzo, USCIS(inmigración) ha otorgado a los beneficiarios del TPS 60 días para re-registrarse.

Mayor información puede ser obtenida del Centro de atención al Cliente de USCIS al 1-800-375-5283. Las formas están disponibles llamando al 1-800-870-3676, o desde el sitio WEB de USCIS: www.uscis.gov.

■TPS for EL SALVADOR

Attention Salvadorians

18-Month Extension of TPS Approved

Employment Authorization
Automatically Extended for Six Months

ENGLISH

USCIS

WASHINGTON – As part of the Administration's ongoing efforts to assist El Salvador in recovering from the devastating earthquakes that affected the nation in 2001, the Department of Homeland Security (DHS) and U.S. Citizenship and Immigration Services (USCIS) announced January 6th an 18-month extension of Temporary Protected Status (TPS) for nationals of El Salvador until September 9, 2006. Under this extension, which is effective March 9, 2005, those who have already been granted TPS are eligible to live and work in the United States for an additional 18-months and continue to maintain their status. There are approximately 248,282 nationals of El Salvador who are eligible for re-registration.

“We have determined that it is necessary to extend protection to nationals of El Salvador who are present in the United States while El Salvador recovers from a series of devastating earthquakes that affected that nation in early 2001,” remarked Eduardo Aguirre, Director, U.S. Citizenship and Immigration Services.

Nationals of El Salvador who have been granted TPS must re-register for the 18-month extension during the 60-day re-registration period, which begins Friday, January 7, and will remain in effect for 60 days there after. The re-registration period will end Tuesday, March 8. USCIS has given TPS beneficiaries a full 60 days to re-register.

More information can be obtained from the USCIS National Customer Service Center toll-free number: 1-800-375-5283. TPS forms are available from the toll-free USCIS Forms line, 1-800-870-3676, or from the USCIS Web site: www.uscis.gov.



LOS NIÑOS SE PREGUNTAN

CHILDREN QUESTIONS

por/by: Mónica De Nubbila
Escuela Northern Elementary, Léxington, KY.
En esta edición seguimos trayéndoles más preguntas que se hacen nuestros niños.
Preguntas llenas de curiosidad, simplicidad y sabiduría. Léanlas y disfrútenlas:

Here we have more questions from our children. Read them and try to see beyond their words.

- **¿POR QUÉ TENEMOS QUE COMER?**
WHY DO WE HAVE TO EAT? **3th Grade**
- **¿CUÁNTOS PECES HAY EN EL OCEANO?**
HOW MANY FISH ARE IN THE OCEAN? **3thGrade**
- **¿QUIÉN CREO EN IDIOMA ESPAÑOL?**
WHO MADE UP THE LANGUAGE SPANISH? **3th Grade**
- **¿POR QUÉ TOMA TANTO TIEMPO COMER UNA PALETA?**
WHY DOES A SUCKER TAKE SO LONG TO EAT ? **3th Grade**
- **¿POR QUÉ NINGUNA ESCUELA TIENE EQUIPOS DE BALONCESTO?**
WHY DON'T SCHOOLS HAVE A BASKETBALL TEAM? **4th Grade**
- **¿POR QUÉ SON IMPORTANTES LAS MATEMÁTICAS?**
WHY MATH IS SO IMPORTANT? **4th Grade**
- **¿POR QUÉ A LOS MEXICANOS LES GUSTA CELEBRAR?**
WHY DO MEXICANS LOVE CELEBRATING? **5th Grade**



■ ESPECTACULOS

Los 25 Discos Más Populares

Top 25 Latin Albums

This Week	Last week	Weeks on chart	Artist, "Title" Imprint Catalog No. Distributing Label	Peak Position
1	1	26	Daddy Yankee, Barrio Fino El Cartel 450639 VI (15.98 CD)	1
2	2	15	Juanes, Mi Sangre Δ Surco 003475 Universal Latino (17.98 CD)	1
3	5	5	Various Artists, Chosen Few: El Documental Chosen Few Emerald 1015 Urban Box Office (9.98 CD/DVD)	3
4	3	9	Luis Miguel, Mexico En La Piel Warner Latina 61977 (17.98 CD)	1
5	6	10	Marco Antonio Solis, Razon De Sobre Fonovisa 351483 UG (15.98 CD)	1
6	9	3	Hector "El Bambino", Hector "El Bambino" Presenta Los Anormales Gold Star 180040 Universal Latino (15.98 CD)	4
7	7	7	Ricardo Arjona, Solo Sony Discos 95380 (18.98 EQ CD/DVD)	5
8	4	30	Grupo Climax, Za Za Za Musart 20539 Balboa (5.98 CD)	1
9	10	14	A.B. Quintanilla III Presents Kumbia Kings, Fuego Δ EMI Latin 90595 (15.98 CD)	2
10	8	11	Los Temerarios, Regalo De Amor Fonovisa 351530 UG (13.98 CD)	2
11	12	9	Various Artists, Las Mas Bailables Del Pasito Duranguense Disa 720463 (12.98 CD)	3
12	11	5	Gloria Trevi, Como Nace El Universo Sony Discos 95543 (15.98 EQ CD)	4
13	14	12	K-Paz De La Sierra, Pensando En Ti O Univision 310348 UG (14.98 CD)	3
14	18	17	Los Temerarios, La Mejor...Coleccion Disa 720392 (11.98 CD)	2
15	13	19	Juan Luis Guerra, Para Ti Δ Vene 651000 Universal Latino (15.98 CD)	2
16	17	10	Don Francisco, Mi Homenaje Gigante A La Musica Nortena O Univision 310171 UG (13.98 CD)	7
17	16	12	Monchy & Alexandra, Hasta El Fin J&N 95422 Sony Discos (15.98 EQ CD)	7
18	19	5	Various Artists, Reggaeton Super Hits New Records 132060 Universal Latino (18.98 CD/DVD)	18
19	15	29	Lunytunes, La Trayectoria Δ Mas Flow 318000 Universal Latino (18.98 CD)	7
20	20	18	Alejandro Fernandez, A Corazon Abierto Sony Discos 95323 (16.98 EQ CD)	2
21	22	8	Adan Chalino Sanchez, Mi Historia Moon/CostaRola 95306 Sony Discos (13.98 EQ CD/DVD)	20
22	66	4	◀ GREATEST GAINER ▶ Julio Voltio, Voltage/AC White Lion 95563 Sony Discos (15.98 EQ CD)	14
23	26	28	Vicente Fernandez, Tesoros De Coleccion Sony Discos 95241 (9.98 EQ CD)	8
24	21	14	Los Tigres Del Norte, 20 Nortenas Famosas Fonovisa 351480 UG (13.98 CD)	4
25	36	7	Christian Castro, Hoy Quiero Sonar Ariola 65920 BMG Latin (16.98 CD)	13

© 2005 Billboard/VNU Business Media Inc., and Nielsen SoundScan

HOROSCOPO



(21 MAR-20 ABR)

ARIES

Hoy ten presente tu poder ciudadano. Lo que las leyes no evitan, puede evitarlo la honradez con la que te conduzcas. El buen ciudadano o ciudadana, es quien no tolera en su patria un poder que pretende hacerse superior a las leyes, práctica hoy la honestidad.



(21 ABR-21 MAY)

TAURO

Como todas las relaciones humanas, la de pareja debe crecer y transformarse para poder sobrevivir. Sólo la comunicación y la imaginación pueden combatir al monstruo que todo lo devora: la costumbre. Recuérdalo y sal de la monotonía.



(22 MAY-21 JUN)

GÉMINIS

No pierdas la calma ni la tranquilidad que te caracterizan, aquellos que renuncian a la libertad esencial por conseguir una pequeña seguridad transitoria no merecen ni la libertad ni la seguridad, pero lo único que puedes hacer es mirar.



(22 JUN-22JUL)

CÁNCER

La juventud es una etapa peligrosa si no se abona la modestia, la observación, el amor a la templanza y el sentido de justicia. Virtudes que se deben adquirir en esa edad. Ayuda a fomentirlas en los jóvenes que te rodean y te sentirás mejor.



(23JUL-23 AGO)

LEO

La dignidad del ser humano también consiste en el reconocimiento de merecer lo que se tiene en la vida. Quien es capaz de negociar con su dignidad lo más probable es que la pierda. ¿No lo crees? Ante todo siempre conserva la tuya.



(24 AGO-22 SEPT)

VIRGO

Quien tiene imaginación saca con facilidad de la nada todo un mundo porque se imagina lo que se desea, se quiere lo que se imagina y se crea lo que se quiere. Hoy cultiva tu mundo personal y pronto verás los resultados positivos que traerá.



(23 SEPT-23 OCT)

LIBRA

La fe consiste en aceptar las condiciones del alma. La creencia de que lograrás lo que te propones ilumina tu espíritu de optimismo y te guiará hacia lo que buscas. Este día ten confianza en ti y en tus anhelos y saldrás hacia la luz.



(24 OCT-22NOV)

ESCORPIÓN

No hay mejor fama que la que se logra por las cualidades propias. Recuerda que la que se hace por los defectos se vuelve amarga y a menudo, aunque se corrija, te perseguirá mucho tiempo. No te desesperes seguro tendrás éxito.



(23 NOV-22 DIC)

SAGITARIO

El día de hoy debes tener presente que el concepto de coleccionar se distingue del de acumular o amontonar sin selección alguna. El primero enriquece, el segundo, sólo retiene sin ningún fin. Practica el primero.



(23 DIC-20 ENE)

CAPRICORNIO

La esclavitud perpetua es la que no deja vivir a quien sólo busca someter a otros seres humanos, pues quien lo hace ya está esclavizado por las cosas y habrá perdido lo máspreciado que tenía. Hoy sé lúcido y mantén la libertad de ser.



(21 ENE-18 FEB)

ACUARIO

El gran poeta mexicano Luis G. Urbina, nació bajo este signo. Su hambre de aprendizaje es rasgo característico de los acuarianos. Explaya tu talento en la música, pintura, teatro o poesía. Cultiva tu mente y espíritu para crecer como persona.



(19 FEB-20 MAR)

PISCIS

La alegría producida por las relaciones sexuales puede ser duradera cuando la intimidad física es al mismo tiempo la del amor. Porque el sexo por placer a menudo deja más vacío que satisfacción. ¿En cuál situación estás tú?

HOROSCOPE



(21 MAR-20 ABR)

Today keep in mind your civic duty. What the law doesn't deter, the honor with which you conduct yourself will. The good citizen is the one who doesn't tolerate in his country a power that pretends to make himself superior to the laws. Practice honesty today.



(21 ABR-21 MAY)

Like all human relationships, that of the couple should grow and transform itself in order to survive. Only communication and imagination can combat the monster that devours everything: routine. Remember this and avoid monotony.



(22 MAY-21 JUN)

Don't lose the calmness or tranquility that characterizes you. Those that renounce the essential freedom in order to obtain small short-term safety, deserve neither the freedom nor the safety, but the only thing you can do is watch.



(22 JUN-22JUL)

Youth is a dangerous stage if modesty, observation, love of temperance and a sense of justice are not cultivated. Virtues should be acquired at that age. Help to encourage them in the youths that surround and you will feel better.



(23JUL-23 AGO)

The human being's dignity also consists of the recognition that you deserve what you have in life. Who is capable of bargaining with their dignity? Most likely you will lose it. Don't you think? Above all, always conserve yours.



(24 AGO-22 SEPT)

She who has imagination easy makes something out of nothing because she imagines what she wants, she loves what she imagines and she believes what she loves. Today, make your personal world and soon you will see the positive results it will bring you.



(23 SEPT-23 OCT)

Faith consists of accepting the conditions of the soul. The belief that you will achieve what you set out for illuminates your spirit of optimism and will guide you towards what you look for. Today have confidence in yourself and your desires and you will come out towards the light.



(24 OCT-22NOV)

There's no better fame than that achieved by your own qualities. Remember that the fame made by the defects becomes bitter and will often, even once corrected, will follow you for a long time. Don't despair, you will be successful.



(23 NOV-22 DIC)

Today you should keep in mind that the idea of collecting is different from that of accumulating or hoarding with no distinction. The first enriches, the second is only gathering without end. Practice the first.



(23 DIC-20 ENE)

Perpetual slavery is that which doesn't allow life to he who is always looking to step on others, because he who does that is enslaving himself and will end up losing the most precious thing that he has. Today be lucid and be free.



(21 ENE-18 FEB)

The grand Mexican poet Luis G. Urbina was born in this sign. His hunger for learning is a characteristic of Aquarians. Extend your talent in music, painting, theater, and poetry. Cultivate your mind and spirit to grow as a person.



(19 FEB-20 MAR)

Happiness produced through sexual relations can be lasting when the physical intimacy is at the same pace as that of love. Sex for pleasure sometimes leaves you with more emptiness than satisfaction. In what situation are you?

LA RECETA

La Mesa Latina

The Latin Table

Por Russell Hobart
aroadsidepicnic@yahoo.com



Siempre es más entretenido cocinar cuando la receta necesita alcohol. Puede ser cerveza whisky o tequila aunque el ‘ingrediente activo’ no sobrevive el proceso, sientes como que has dado más poder a la comida. Como un buen cocinero o cocinera tienes que probar un poco del producto antes que entra en la olla. Piénsalo como si fuese tu obligación con la familia y amigos- Control de Calidad.

‘Chili’ de Mala Actitud

- 2 libras de puerco – cortado en pedazos de una pulgada
- 2 libras carne molida
- 1/2 taza de “chile en polvo”- una mezcla de especias encontrado en supermercado americano
- 1 cebolla gigante - cortado
- 1 cabeza de ajo – cortado fino
- 8 chiles Nuevo México, verdes (o Jalapeños)– tostado, pelado, cortado sin semillas.
- 1 cuchara de páprika
- 1 cuchara de comino
- 4 cubos Maggy de carne
- 1 lata de tomates aplastados (28 onces)
- 1 botella de Cerveza negra
- 1/4 taza de bourbon
- 2 cubos de chocolate para hornear
- sal, al gusto

Divida la carne y cebolla y ajo en cuatro partes. Cocina la cebolla y ajo con un poco de aceite de oliva hasta que están translucientes y agrega la carne. Cuando la carne está cocinada ponla en una olla grande. Cuando todo la carne esta cocinada y en la olla agrega el resto de los ingredientes y cocínalo sobre una llama baja por una hora.

Mucha gente come ‘Chili’ con galletas saladas(ostras) y queso.

ENGLISH

Cooking is always more fun when the recipe requires alcohol. Whether it is beer, bourbon or tequila, even though the ‘active ingredient’ is burned off you feel like you are giving the food extra power. As a good cook you obviously must sample a little of the product before it goes in the pot. Think of it as an obligation to your family and friends-quality control.

Bad Attitude Chile

- 2 lbs pork roast -- cut into 1” pieces
- 2 lbs ground beef
- 1/2 cup chile powder
- 1 HUGE onion -- roughly chopped
- 1 head garlic -- minced
- 8 New Mexican green chiles -- roasted, peeled, seeded, chopped.
- 1 Tbl Hungarian paprika
- 1 Tbl ground cumin
- 4 beef boullion cubes
- 1 28 oz can crushed tomatoes
- 1 bottle amber Mexican beer
- 1/4 cup bourbon
- 2 squares bitter baker’s chocolate
- salt to taste

Sautee 1/4 of the garlic and onions until translucent. Add 1/4 of the meat, chile powder and brown. Salt the meat while cooking. Put into your chili pot. Cast iron is best. Repeat until all the meat is done. Put the rest of the ingredients in you chili pot and simmer for for a hour.



GTS Staffing



**We Have Workers
Tenemos Trabajo**

Lexington

577 W. Main St
Lexington, KY 40507
(859) 225-6575

Louisville

4200 Bishop Lane
Louisville, KY 40218
(859) 581-0058

Salón de Fiestas

Se Renta los Domingos

**Haz tu fiesta
en Padrísimo**

(859) 252-3100, 299-8299

**Para todo evento social, bodas, XV
años, bautizos, cumpleaños**

¡Gane Dinero Extra!

Inicie su negocio con Avon
Compre o venda
Para más información llamar al
(859) 433-3074 ó al
(859) 455-8592
Pregunte por Elioth Beltrán

Soldadura en General

Herrería, Estructura, tubería en
general, 70/18, 70/13, MIG, TIG

(502) 962-3843

Louisville, KY
Marco Antonio Guzman

ELECTRICIDAD EN GENERAL Y SISTEMAS DE SEGURIDAD

*Circuitos Eléctricos
*Iluminación y Anuncios Luminosos
*Adaptaciones y Reparaciones
Eléctricas

*Alarmas y Sistemas de Seguridad
TENEMOS LOS MEJORES PRECIOS
DEL MERCADO

Mejoramos cualquier presupuesto

**1-800-396-3064
(502) 387-2542**

Electrónica en General

SOMOS PROFESIONALES

(859) 539-8654

Pregunta por "Tony" Lexington, KY
Reparación y servicio de equipos electrónicos,
Televisores, Reproductores de CD, Instalaciones
de equipos de sonido para autos
Precios Razonables

Mecánico General

Para todo tipo de Vehículos,

Sistemas Eléctricos y Demás

Precios Cómodos

(704) 974-6238
Fausto A. Lainez
Shelbyville, KY



Donde Tu Latido Tiene Tu Ritmo

WYGH 1440 AM

*El único show en el centro de Kentucky
con noticias en español, el clima, deportes,
y peticiones en vivo.*

Lunes a Viernes "Dos l@c@s en la mañana

Show bilingüe de 8:00 am a 1:00 pm

Sábados de 10:00 am hasta las 6:30 pm

Domingos 8:30 am a 10:30 am y de 12:00 pm a 2:30 pm

Estudio (859) 987-1440

Oficina (859) 420-5544



La Voz De Kentucky

(859) 621-2106

(859) 509-2742

Departamentos en Renta

Espaciosos 2 & 3 Recámaras

A/C, Lavandería, Seguridad,

Lavaplatos, Alberca.

*Aquí sí permitimos poner tu Dish
Estacionamiento, Balcones y Mucho, Mucho más*

Desde \$475 Dls, Sólo paga tu luz

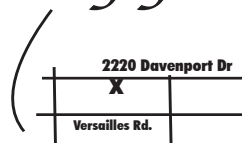
Pregunta por Nuestras Ofertas

Creekside South Appts

2220 Davenport Dr. Lexington, KY

(859) 621-5146 Español

(859) 252-4996 Office



EMPLEOS**TRABAJO DE MEDIO**

TIEMPO con MR. CLEAN trabajo de limpieza. Inmediatamente. Debe tener su propio transporte. Se requiere un poco de inglés. Llamar a Mr. Clean al 351-1678

BILINGUAL CUSTOMER SERVICE REPRESENTATIVE

Local community Bank seeking candidates for an entry-level position as a Customer Service Representative. Must be able to speak both English and Spanish. Job responsibilities will include: basic teller duties, opening new accounts, and business development. Qualified candidates should forward resume' to P.O. Box 55250, Lexington, KY. 40555 or to hr@fnblex.com.

BI-LINGUAL ASSOCIATES

"NOW HIRING bi-lingual associates for tax professional position. Will train. Please apply at H&R Block located at 4101 Tates Creek Centre on Monday and Thursday.

CASHIERS FOR ALL SHIFTS

Shell food-mart now hiring cashiers for all shifts. Apply at Estopp Shell, 1951 Staton Way, off Newtown Pike in Lexington. Call 254-4948 for more information. Preferably bilingual. No experience necessary, will train.

SEEKING AN ATTORNEY

Our organization, Legal Aid of the Bluegrass, is seeking an attorney who speaks Spanish to work with domestic violence victims in our Lexington, Kentucky, Office. While getting candidates to consider working in Kentucky may be difficult, Lexington is a beautiful, charming, urban area. The position promises to be wonderfully rewarding, interesting and fun. I know, because I have been doing the work there for the last three years. Our client base and aspirations are growing and we need more staff. Below is a basic description. Please encourage former students, friends, co-workers, etc. to apply. Principal responsibilities: For victims and survivors of domestic violence, child abuse, sexual assault and trafficking in persons - practice in all legal areas that will help clients maintain safety and become self-sufficient including immigration, family, income maintenance, civil rights, consumer law, housing, health and other impact work not restricted by funding regulations.

Qualifications: Kentucky Bar membership or eligibility to practice in Kentucky based upon licensure in another state; highly motivated entry level applicants considered. Experience preferred. Spanish proficiency.

Salary/benefits: \$33,000+ depending on experience, excellent fringe benefits including a student loan benefit, Kentucky state retirement and attractive health insurance package. Applications: Send resume, statement of interest and writing sample to: Richard A. Cullison, Executive Director, Legal

Aid of the Bluegrass, 302 Greenup St., Covington, KY 41011, (606) 784-8921. Email to resumes@LABLaw.org

BOY SCOUTS OF AMERICA IS SEEKING A PROGRAM SPECIALIST.

If you think that our program specialist position is something you would be interested in, please call Paul Curry, District Director with the Blue Grass Council, Boy Scouts of America at (859)231-7811 to schedule an interview. Resumes can be faxed to (859)252-3785, or emailed to paulbsa@gmail.com. Scouting is a community based, and family oriented program. If your church, business, or community group would like to sponsor a Scouting program, or you would like to find out how to get your son involved, please call (859)231-7811.

SE SOLICITAN MESERAS \$\$\$\$\$\$\$\$\$\$

Se solicitan meseras con excelente presentación para un nuevo centro botanero aquí en Lexington, mayores de 21 años, muy buenos ingresos.

Para más información: (859) 619-4610, (859) 312-0245

TECHNICAL OUTSIDE SALES

Five years sales experience and knowledge of material handling industry required. Technical design or project management experience is helpful. Degree preferred. Must be proficient in Microsoft Word, Excel, and Powerpoint. Must have excellent communications skills and be able to effectively communicate with customers, engineers, and production personnel. Sell conveyors, subsystems, and related products. Call on existing and potential customers to solicit new business. Make presentations to customers covering full line of products. Support the sales of conveyors, subsystems, curves and sorters. Travel is required, 3 nights/week. Spanish and/or German helpful. \$50k plus excellent benefits

Requires technical conveyor knowledge and a strong background in customer service and inside sales. Take orders and assist customers over the phone. Occasional travel is required. Hours: 8am-5pm. \$35-38k plus excellent benefits. Phone: 502 253-0310

SE SOLICITA COSTURERA

Se solicita costurera para alteraciones finas part time. Con documentos en regla. Experiencia necesaria. Para mayor información llamar al: (859) 619-5838 o en Inglés al (859) 252-3481.

Alterations In search of person with experience to perform alteration for fien clothing. Part time, for more information please call at (859) 252-3481.

TRABAJO DE CONSTRUCCIÓN:

Compañía de Construcción de Líneas Ferroviarias busca individuos con mentalidad de alta seguridad para trabajaren cuadrillas de construcción. Experiencia previa en la construcción y/o equipo es preferida. Debe estar dispuesto a viajar a los lugares de construccion(transporte y alojamiento provisto por la compañía)-por posible periodos de rotaciones de 15 días. Oportunidad desde las posiciones básicas con compañía en crecimiento que ofrece trabajo a tiempo completo y paquetes de beneficios competitivos. Salarios iniciales de \$10 la hoara. Verificación de historial y drogas. Candidatos interesados pueden aplicar en persona en el Departamento de Empleo y Entrenamiento ubicado en 300 South Upper Street, Lexington, KY 40508. EOE

SERVICIOS

CUIDADO DE NIÑOS
Cuidado de niños de todas las edades y a cualquier hora, experiencia y responsabilidad. Llamar al: (859)278-0973

LIMPIEZA DE CARPETAS
Servicio de limpieza de carpetas, alfombras y profesionalismo y rapidez. (859) 278-8816 dejar mensaje

REPARACION DE COMPUTADORAS
Reparación y reconfiguración de computadoras, recogemos y entregamos a domicilio, si tienes problemas con tu computadora o está muy lenta o requieres de hacerla crecer. Presupuestos gratis (502) 749-9292

RE-UBICACION DE ANTENAS DISH NETWORK®
¿Te mudaste de departamento o casa y quieres llevarte tu antena de Dish Network®?, nosotros te ayudamos a re-ubicarla nuevamente, llama al (859)230-8765

VENTA CASAS

CASA EN VENTA
3 habitaciones, 1 baño completo, calefacción y aire acondicionado central, recién instalado; lavadora y secadora de ropa, 13 ventanas nuevas instaladas en los últimos 5 años, yarda amplia con cerca de metal, buena vista del parque Castlewood, cerca de centros comerciales, escuelas, iglesias, rutas de buses, 5 minutos del centro. Dirección 903 Bryan Ave, llame al (859) 225-0499, \$94,990. Deje de alquilar, sea dueño de su propia casa.

VENTA

Vendo computadoras listas para navegar la Internet (cable, alta velocidad o teléfono). De \$130-170 incluye todo lo que necesita. No hablamos español pero le atenderemos con mucho gusto. Llama al (859) 361-8067.

GRAN OPORTUNIDAD

de hacer MUCHO DINERO en poco tiempo.

Sin vender nada

Sólo un poco de inversión.

Recuerda que eres dueño

de tu propio negocio

Llama ahora mismo

(859) 948-4491

100% Legal en USA

**Oportunidad de Trabajo**

TEL: 859-226-5881

FAX: 859-244-4602

*Únete al Equipo Ganador
Habla a Nuestro Teléfono para las
Posiciones que se Abren!
EOE/M/F/D/V*

**Divértese y Gana Dinero
Se necesitan personajes
para mascotas
Tiene que ser energético,
Entusiasta y tener
transporte confiable**

LIBERTY TAX

**Preséntese para una audición
\$10 la hora
Llame a (859) 338-4374**

Pasteles-Pasteles

**Para toda ocasión
con cualquier personaje,
forma y sabor
para mas información llamar
al:**

(859) 245-1090

El Licenciado Latino:

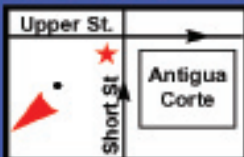
SANTANA

- Heridas de automóviles
- Heridas de trabajo
- Negligencias de médicos, hospitales, y clínicas

YO HABLO SU IDIOMA

Si no conseguimos recompensa cobramos nada

(859) 254-5700 – 1-800-575-5864



Santana Fay & Bratt, PSC
Licenciados/Abogados
Suite 600 The Lexington Bldg.
201 West Short St. • Lexington

GASTOS DE LA CORTE Y DEL CASO SON LA RESPONSABILIDAD DEL CLIENTE
 This is an advertisement by a lawyer • Esto es un anuncio de un licenciado

VIVA LA RAZA
 Diviértase en el Primer Club Mexicano en Lexington
BAR & GRILL
 Abriremos el día de San Valentín.
Lunes Febrero 14
Norteña, Cumbia, Ranchera, Americana
 Seguimos siendo el primer y mejor Dance-Bar Mexicano
 Si Nunca has venido o hace mucho que no vienes Que esperas para venir
FIESTA 6° Aniversario Febrero 4
 Regalos y bebidas en especial toda la noche
DAMAS siempre entran gratis hasta las 10pm
1914 OXFORD CR. LEXINGTON, KY.
 CERRADO DE LUNES A JUEVES - BEBA RESPONSABLEMENTE
Horario:
 Viernes 7 pm-2:30 am
 Sábado 7 pm- 2:30 am
 Domingo 6 pm-11 pm



¡La "Mejor Manera" de cuidar su dinero!

ULTRA CASH®

- Más seguridad - deje de cargar grandes cantidades de dinero en efectivo o cheques.
- Acceso a la información de su cuenta, las 24 horas y 7 días a la semana – sin ningún costo.
- Utilice la tarjeta Ultra Cash como cajero automático y obtenga el dinero que necesite, o úsela para hacer compras en puntos de venta en establecimientos que exhiben el símbolo de Star, Pulse, NYCE, Interlink o PLUS.

REPUBLIC BANK & Trust Company
 Miembro FDIC

www.republicbank.com

Para mas informacion acerca de la cuenta con tarjeta Ultra Cash, o para fijar una reunión con nuestro representante, por favor llame al **1-888-708-2500**. La llamada es gratis.